

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2006-2007

27 OCTOBRE 2006

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

- 1° Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992);
- 2° Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992),

faits à Marrakech le 18 octobre 2002

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	6
Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) .	7
Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) .	11
Avant-projet de loi	33
Avis du Conseil d'État	34

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2006-2007

27 OKTOBER 2006

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten :

- 1° Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992);
- 2° Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992),

gedaan te Marrakech op 18 oktober 2002

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	6
Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992) .	7
Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992) .	11
Voorontwerp van wet	33
Advies van de Raad van State	34

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Cadre général de la Conférence de plénipotentiaires

L'Union Internationale des Télécommunications (UIT) est une organisation des Nations unies dont le siège se trouve à Genève. La Belgique en est membre. La Conférence de Plénipotentiaires est l'organe le plus élevé de l'UIT et se tient tous les quatre ans. La Conférence a pour objectif de définir la politique générale de l'Union et à cette fin, peut modifier les instruments de base de l'Union, à savoir la Constitution et la Convention. La Constitution contient les règles de base relatives à l'organisation et aux objectifs de l'Union. La Convention contient les dispositions assurant l'application de la Constitution et le fonctionnement de l'Union.

Ce sont les modifications de ces actes effectuées par la Conférence de Plénipotentiaires de Marrakech le 18 octobre 2002 qui sont soumises à la ratification. La délégation belge a été accréditée par la voie diplomatique et les membres ont été pleinement mandatés pour mener les négociations et signer les Actes finals. Pour la Belgique, les Actes finals ont été signés par Monsieur Eric Van Heesvelde, Administrateur général de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (IBPT) de l'époque, MM. Guido Pouillon et Laurent Van Hoyweghen, conseillers à l'IBPT et M. Michael Vandroogenbroek, ingénieur-conseiller à l'IBPT.

2. Explication des Actes finals

Des modifications antérieures de la Constitution et de la Convention de l'UIT ont été effectuées par la Conférence de Plénipotentiaires de Kyoto (1994) et de Minneapolis (1998). Elles ont été approuvées par la loi du 11 juillet 2002 (*Moniteur belge* du 20 mars 2003). Ce sont les actes tels qu'amendés par ces Conférences qui font l'objet des modifications effectuées à Marrakech. Seules les parties qui ont été modifiées à Marrakech sont reprises dans les présents textes. On y trouve «MOD» pour indiquer une modification du texte, «ADD» pour une adjonction et «SUP» pour une suppression. L'éventuelle indication de PP-94 et/ou PP-98 signifie que cette partie a également été modifiée lors de la Conférence de Plénipotentiaires en 1994 et/ou en 1998.

Outre un certain nombre de modifications de forme et de caractère rédactionnel, les modifications suivantes sont apportées aux textes.

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Algemeen kader van de Conferentie van gevolmachtigden

De Internationale Telecommunicatie Unie (ITU) is een organisatie van de Verenigde Naties met zetel te Genève. België is hier lid van. De Conferentie van Gevolmachtigden is het hoogste orgaan van de ITU en heeft plaats om de vier jaar. De Conferentie heeft tot doel het algemeen beleid van de Unie te bepalen en kan daartoe de basisinstrumenten van de Unie, namelijk de Stichtingsakte en de Overeenkomst, wijzigen. De Stichtingsakte bevat de basisregels betreffende de organisatie en doelstellingen van de Unie. De Overeenkomst bevat de bepalingen voor de toepassing van de Stichtingsakte en voor de werking van de Unie.

Het zijn de wijzigingen aan deze akten gedaan door de Conferentie van gevolmachtigden te Marrakech op 18 oktober 2002 die ter bekrachtiging worden voorgelegd. De Belgische delegatie werd via diplomatieke weg geaccrediteerd en de leden verkregen het volledige mandaat om de onderhandelingen te voeren en de Slotakten te ondertekenen. De Slotakten werden voor België ondertekend door de heer Eric Van Heesvelde, toenmalig administrateur-generaal van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (BIPT), de heren Guido Pouillon en Laurent Van Hoyweghen, adviseur bij het BIPT en de heer Michael Vandroogenbroek, ingenieur-adviseur bij het BIPT.

2. Toelichting bij de Slotakten

Eerdere wijzigingen aan de Stichtingsakte en de Overeenkomst van de ITU werden gedaan door de Conferentie van gevolmachtigden te Kyoto (1994) en te Minneapolis (1998). Hiermee werd ingestemd bij wet van 11 juli 2002 (*Belgisch Staatsblad* 20 maart 2003). Het zijn de akten zoals gewijzigd door deze Conferenties die het voorwerp uitmaken van de wijzigingen gedaan te Marrakech. Enkel de gedeelten die te Marrakech gewijzigd zijn, worden hernomen in de voorliggende teksten. Hierbij staat «WIJZ» voor een wijziging van de tekst, «TOEV» voor een toevoeging en «OPH» voor opheffing. De eventuele aanduiding hierbij van PP-94 en/of PP-98 betekent dat dit gedeelte eveneens gewijzigd werd op de Conferentie van gevolmachtigden in 1994 en/of 1998.

Naast een aantal vormelijke en redactionele wijzigingen worden de hierna volgende wijzigingen in de teksten aangebracht.

Constitution

Articles 8, 10, 11

Ces articles sont revus en vue de l'harmonisation de la planification stratégique, opérationnelle et financière des organes de l'Union.

Article 14 (MOD 95)

En ce qui concerne la fonction du Comité du règlement des radiocommunications qui consiste à approuver des règles de procédure, il y est précisé que ces règles doivent être élaborées de manière transparente.

Chapitre IVA (ADD 145A)

Cette disposition est nouvellement introduite et traite de l'élaboration et de l'adoption de méthodes de travail des Secteurs.

Article 28

Le texte de cet article fait l'objet d'une précision.

Convention

Articles 4, 5, 12, 15, 18

Ces articles sont revus en vue de l'harmonisation de la planification stratégique, opérationnelle et financière.

Article 8 (MOD 137 A)

En ce qui concerne l'attribution de matières par une assemblée des radiocommunications au Groupe consultatif des radiocommunications, une exception est introduite pour les matières relatives aux procédures reprises dans le règlement des radiocommunications.

Articles 9 (MOD 60A) et 9bis (ADD 60B)

Ces modifications sont effectuées afin de conférer une base légale aux mesures provisoires en matière d'observateurs au sein du Conseil.

Article 13 — voir également ADD 145A Constitution

Cet article concerne l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications. Les modifica-

Stichtingsakte

Artikelen 8, 10, 11

Deze artikelen worden herzien met het oog op het op elkaar afstemmen van de strategische, operationele en financiële planning van de organen van de Unie.

Artikel 14 (WIJZ 95)

Hierin wordt wat betreft de functie van het Comité van het Radioreglement om procedureregels goed te keuren gepreciseerd dat deze regels op een transparante manier moeten worden uitgewerkt.

Hoofdstuk IVA (TOEV 145A)

Deze bepaling wordt nieuw ingevoerd en handelt over het uitwerken en aannemen van werkwijzen van de Sectoren.

Artikel 28

De tekst van dit artikel wordt verduidelijkt.

Overeenkomst

Artikelen 4, 5, 12, 15, 18

Deze artikelen worden herzien met het oog op het op elkaar afstemmen van de strategische, operationele en financiële planning.

Artikel 8 (WIJZ 137 A)

Hier wordt wat betreft het toewijzen van aangelegenheden door een assemblee voor radiocommunicatie aan de Adviesgroep voor radiocommunicatie een uitzondering ingevoegd voor aangelegenheden in verband met procedures die vervat zijn in het Radioreglement.

Artikelen 9 (WIJZ 60A) en 9bis (TOEV 60B)

Deze wijzigingen worden gedaan om een wettelijke basis te geven aan de voorlopige maatregelen inzake waarnemers in de Raad.

Artikel 13 — zie ook TOEV 145A Stichtingsakte

Dit artikel betreft de wereldassemblee voor de normalisatie van de telecommunicatie. De wijzigingen

tions apportées dans l'article accordent une plus grande compétence à cette assemblée mondiale afin de diriger le Secteur de normalisation des télécommunications de façon plus flexible et de créer d'autres commissions que les commissions d'étude.

Article 33 (MOD 476)

Afin de financer les conférences régionales des radiocommunications, pour ces conférences, une exception est prévue au principe selon lequel les membres du secteur n'ont pas besoin de contribuer aux coûts des conférences de leur secteur auxquelles ils assistent.

3. Déclarations lors de la signature par la Belgique

Lors de la signature des Actes finals, la Belgique adhère aux déclarations suivantes :

1) Les délégations des pays susmentionnés déclarent qu'elles maintiennent les déclarations et réserves faites ou reconfirmées à la fin de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998) et que ces déclarations et réserves s'appliquent également aux instruments d'amendement à la Constitution et à la Convention adoptés par la Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002).

2) Les Délégations des États Membres de l'Union européenne déclarent que les États Membres de l'Union européenne appliqueront les instruments adoptés par la Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002) conformément à leurs obligations au titre de traité instituant la Communauté économique européenne.

3) Les délégations des États susmentionnés se réfèrent à la déclaration faite par la République de Colombie (N° 45), dans la mesure où cette déclaration et tout autre texte analogue se rapportent à la déclaration de Bogota en date du 3 décembre 1976, émise par les pays équatoriaux, ainsi qu'aux prétentions de ces pays à exercer des droits souverains sur certaines portions de l'orbite des satellites géostationnaires, considèrent que ces prétentions ne peuvent être reconnues par la présente Conférence.

Les délégations susnommées tiennent également à déclarer que la référence, dans l'article 44 de la Constitution, à « la situation géographique de certains pays », ne vaut pas reconnaissance de la revendication de droits préférentiels quelconques sur l'orbite des satellites géostationnaires.

aangebracht in het artikel geven aan deze wereld-assembly meer bevoegdheid om de Sector voor de normalisatie van telecommunicatie flexibeler te besturen en andere groepen dan studiegroepen op te richten.

Artikel 33 (MOD 476)

Teneinde de regionale conferenties voor radiocommunicatie te financieren, wordt voor deze conferenties een uitzondering voorzien op het principe dat de sectorleden niet hoeven bij te dragen in de kosten van de conferenties van hun Sector die zij bijwonen.

3. Verklaringen bij de ondertekening door België

Bij de ondertekening van de Slotakten sloot België zich aan bij de volgende verklaringen :

1) De delegaties van de bovenvermelde landen verklaren dat zij hun verklaringen en voorbehoud handhaven, die zij op het einde van de Conferentie van gevolmachtigden van de Internationale Telecommunicatie Unie (Minneapolis, 1998) hebben afgelegd of bevestigd en dat hun verklaringen en voorbehoud evenzeer van toepassing zijn op de Amendements-oorkonden bij de Stichtingsakte en de Overeenkomst die door de Conferentie van gevolmachtigden zijn aangenomen (Marrakech, 2002).

2) De delegaties van de lidstaten van de Europese Unie verklaren dat de lidstaten van de Europese Unie de oorkonden die zijn aangenomen door de Conferentie van gevolmachtigden (Marrakech, 2002) zullen toepassen in overeenstemming met hun verplichtingen uit het verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

3) De delegaties van de bovengenoemde staten verwijzen naar de verklaring die is afgelegd door de republiek Colombia (Nr. 45), in de mate dat deze verklaring en andere analoge teksten verband houden met de verklaring van Bogota van 3 december 1976, die door de equatoriale landen is afgelegd, alsook met de aanspraken die deze landen maken op het uitoefenen van soevereine rechten over bepaalde delen van de baan van geostationaire satellieten, en zijn van oordeel dat die aanspraken door deze Conferentie niet kunnen worden erkend.

De bovengenoemde delegaties wensen eveneens te stellen dat de verwijzing in artikel 44 van de Stichtingsakte naar de « geografische ligging van bepaalde landen » niet betekent dat het opeisen van om het even welke preferentiële rechten over de baan van geostationaire satellieten wordt erkend.

4. Signature, ratification et autres modes d'approbation des Actes de l'Union

Les Actes finals provenant de la Conférence des Plénipotentiaires de l'Union sont signés par les Plénipotentiaires des États-membres. L'approbation des Actes finals de l'Union est réglée par les règles constitutionnelles de chaque pays signataire, conformément à l'article 52 de la Constitution.

5. Entrée en vigueur (voir dans les textes à chaque fois la partie II — Date d'entrée en vigueur)

Les amendements à la Constitution et à la Convention sont entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2004 pour les États-membres qui les ont ratifiés avant cette date.

*
* *

En date du 6 juin 2006 le Conseil d'État a donné son avis sur l'avant-projet de loi (n° 40.332/VR).

Le caractère mixte des actes (Fédéral/Communautés) a été établi par le Groupe de travail « traités mixtes » en date du 19 septembre 2006.

La Conférence interministérielle « Politique étrangère » devrait entériner cette décision lors de sa prochaine réunion.

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre de la Politique scientifique,

Marc VERWILGHEN.

4. Ondertekening, ratificatie en andere goedkeuringswijzen van de Akten van de Unie

De uit de Conferentie van gevolmachtigden voortvloeiende Slotakten van de Unie worden ondertekend door de gevolmachtigden van de lidstaten. De goedkeuring van de Slotakten van de Unie wordt geregeld door de grondwettelijke regels van elk ondertekenend land, overeenkomstig artikel 52 van de Stichtingsakte.

5. Inwerkingtreding (zie in de teksten telkens deel II — Datum van inwerkingtreding)

De amendementen op de Stichtingsakte en de Overeenkomst treden in werking op 1 januari 2004 voor de lidstaten die geratificeerd hebben voor deze datum.

*
* *

Op 6 juni 2006 heeft de Raad van State zijn advies gegeven met betrekking tot het voorontwerp van wet (nr. 40.332/VR).

De werkgroep « gemengde verdragen » heeft het gemengd karakter (Federaal/Gemeenschappen) van de akten vastgesteld op 19 september 2006.

De Interministeriële Conferentie « Buitenlands Beleid » zou deze beslissing tijdens haar eerstkomende vergadering moeten goedkeuren.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Wetenschapsbeleid,

Marc VERWILGHEN.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de la Politique scientifique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de la Politique scientifique sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), fait à Marrakech le 18 octobre 2002, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

L'Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), fait à Marrakech le 18 octobre 2002, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 24 octobre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre de la Politique scientifique,

Marc VERWILGHEN.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Wetenschapsbeleid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Wetenschapsbeleid zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992), gedaan te Marrakech op 18 oktober 2002, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

De Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992), gedaan te Marrakech op 18 oktober 2002, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 24 oktober 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Wetenschapsbeleid,

Marc VERWILGHEN.

Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002)

**Instruments d'amendement à la Constitution et à la Convention
de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992)
telle qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994)
et par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998)**

NOTE EXPLICATIVE

Notations marginales utilisées dans les Actes finals

Les modifications adoptées par la Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002) par rapport aux textes de la Constitution et de la Convention (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) et par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), sont précédées des notations marginales suivantes :

- ADD = adjonction d'une nouvelle disposition
- MOD = modification d'une disposition existante
- (MOD) = modification de forme d'une disposition existante
- SUP = disposition supprimée
- SUP = disposition déplacée à un autre endroit dans les Actes Finals
- ADD = disposition existante retirée d'un autre endroit des Actes Finals pour être placée à l'endroit indiqué

Ces notations sont suivies du numéro de la disposition existante. Une nouvelle disposition (symbole ADD) s'insère à l'endroit correspondant au numéro de ladite disposition, suivie d'une lettre.

INSTRUMENT D'AMENDEMENT À LA CONSTITUTION DE L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS (1) (GENÈVE, 1992)

**telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994)
et par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998)**

(Amendements adoptés par la Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002))

PARTIE I

Avant-propos

En vertu et en application des dispositions pertinentes de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) et par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), et notamment des dispositions de son article 55, la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Marrakech, 2002) a adopté les amendements ci-après à la Constitution précitée :

Conformément à la Résolution 70 (Rév. Marrakech, 2002) de la Conférence de plénipotentiaires, relative à l'intégration du principe de l'égalité entre les femmes et les hommes à l'UIT, les instruments fondamentaux de l'Union (Constitution et Convention) doivent être considérés comme rédigés dans un langage neutre.

CHAPITRE I

Dispositions de base

ARTICLE 8

La Conférence de plénipotentiaires

MOD 51
PP-98 *c)* compte tenu des décisions prises sur la base des rapports mentionnés au numéro 50 ci-dessus, établit le plan stratégique pour l'Union ainsi que les bases du budget de l'Union et fixe les limites financières correspondantes pour la période allant jusqu'à la Conférence de plénipotentiaires suivante, après avoir examiné tous les aspects pertinents de l'activité de l'Union durant cette période;

MOD 58A
PP-98 *jbis)* adopte et amende les Règles générales régissant les conférences, assemblées et réunions de l'Union;

ARTICLE 9

Principes relatifs aux élections et questions connexes

(MOD) 61 *a)* les États Membres du Conseil soient élus compte dûment tenu de la nécessité d'une répartition équitable des sièges du Conseil entre toutes les régions du monde;

MOD 62
PP-94
PP-98 *b)* le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général et les Directeurs des Bureaux soient élus parmi les candidats proposés par les États Membres en tant que leurs ressortissants, qu'ils soient tous ressortissants d'États Membres différents et que, lors de leur élection, il soit dûment tenu compte d'une répartition géographique équitable entre les régions du monde; il faudrait en outre tenir dûment compte des principes énoncés au numéro 154 de la présente Constitution;

MOD 63
PP-94
PP-98 *c)* les membres du Comité du règlement des radiocommunications soient élus à titre individuel et choisis parmi les candidats proposés par les États Membres en tant que leurs ressortissants. Chaque État Membre ne peut proposer qu'un seul candidat. Les membres du Comité du règlement des radiocommunications ne doivent pas être des ressortissants du même État Membre que le Directeur du Bureau des radio-communications; pour leur élection, il conviendrait de tenir dûment compte du principe d'une répartition géographique équitable entre les régions du monde et des principes énoncés au numéro 93 de la présente Constitution.

MOD 64 2 Les dispositions relatives à l'entrée en fonctions, aux vacances de poste et à la rééligibilité figurent dans la Convention.

ARTICLE 10

Le Conseil

(MOD) 66 2) Chaque État Membre du Conseil désigne pour siéger au Conseil une personne qui peut être assistée d'un ou plusieurs assesseurs.

SUP* 67

MOD 70
PP-98 2) Le Conseil examine les grandes questions de politique des télécommunications conformément aux directives générales de la Conférence de plénipotentiaires afin que les orientations politiques et la stratégie de l'Union soient parfaitement adaptées à l'évolution de l'environnement des télécommunications.

ADD 70A 2*bis)* Le Conseil établit un rapport sur la politique et sur la planification stratégique recommandées pour l'Union ainsi que sur leurs répercussions financières en utilisant les données concrètes préparées par le Secrétaire général en application du numéro 74A ci-dessous.

ARTICLE 11

Secrétariat général

MOD 74A
PP-98 *b)* prépare, avec l'assistance du Comité de coordination, et fournit aux États Membres et aux Membres des Secteurs, les données concrètes éventuellement nécessaires à l'élaboration d'un rapport sur la politique et sur le plan stratégique de l'Union et coordonne la mise en œuvre dudit plan; ce rapport est communiqué aux États Membres et aux Membres des Secteurs, pour examen, au cours des deux dernières sessions ordinaires du Conseil qui précèdent la Conférence de plénipotentiaires;

CHAPITRE II

Secteur des radiocommunications

ARTICLE 14

Comité du règlement des radiocommunications

MOD 95
PP-98

a) à approuver des règles de procédure, qui comportent des critères techniques, conformes au règlement des radiocommunications et aux décisions des conférences des radiocommunications compétentes. Ces règles de procédure sont utilisées par le Directeur et le Bureau dans l'application du règlement des radiocommunications pour enregistrer les assignations de fréquences faites par les États Membres. Ces règles sont élaborées d'une manière transparente et peuvent faire l'objet de commentaires de la part des administrations et, en cas de désaccord persistant, la question est soumise à la conférence mondiale des radiocommunications suivante;

CHAPITRE IVA

Méthodes de travail des Secteurs

ADD 145A

2 L'assemblée des radiocommunications, l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications et la conférence mondiale de développement des télécommunications peuvent établir et adopter des méthodes de travail et procédures applicables à la gestion des activités de leur Secteur respectif. Ces méthodes de travail et procédures doivent être conformes à la présente Constitution, à la Convention et aux règlements administratifs, et en particulier aux numéros 246D à 246H de la Convention.

CHAPITRE V

Autres dispositions relatives au fonctionnement de l'Union

ARTICLE 28

Finances de l'Union

MOD 159D
PP-98

2^{ter} Les dépenses des conférences régionales visées au numéro 43 de la présente Constitution sont à la charge :

ADD 159E

a) de tous les États Membres de la région concernée, selon leur classe de contribution;

ADD 159F

b) des États Membres d'autres régions qui ont participé à de telles conférences, selon leur classe de contribution;

ADD 159G

c) des Membres des Secteurs et d'autres organisations autorisés, qui ont participé à de telles conférences, conformément aux dispositions de la Convention.

MOD 161E
PP-02

4) Compte tenu du projet de plan financier tel que révisé, la Conférence de plénipotentiaires détermine dès que possible la limite supérieure définitive du montant de l'unité contributive et fixe la date, qui doit être un jour de l'avant-dernière semaine de la Conférence de plénipotentiaires, à laquelle les États Membres, sur l'invitation du Secrétaire général, doivent avoir annoncé la classe de contribution qu'ils ont définitivement choisie.

ARTICLE 32

Règles générales régissant les conférences, assemblées et réunions de l'Union

MOD

MOD 177
PP-98

1 Les Règles générales régissant les conférences, assemblées et réunions de l'Union adoptées par la Conférence de plénipotentiaires s'appliquent à la préparation des conférences et assemblées, à l'organisation des travaux et à la conduite des débats des conférences, assemblées et réunions de l'Union ainsi qu'à l'élection des États Membres du Conseil, du Secrétaire général, du Vice-Secrétaire général, des Directeurs des Bureaux des Secteurs et des membres du Comité du règlement des radiocommunications.

MOD 178
PP-98

2 Les conférences, les assemblées et le Conseil peuvent adopter les règles qu'ils jugent indispensables en complément de celles du chapitre II des Règles générales régissant les conférences, assemblées et réunions de l'Union. Toutefois, ces règles complémentaires doivent être compatibles avec les dispositions de la présente Constitution, de la Convention et du chapitre II susmentionné; s'il s'agit de règles complémentaires adoptées par des conférences ou des assemblées, elles sont publiées comme documents de ces dernières.

CHAPITRE VII

Dispositions spéciales relatives aux radiocommunications

ARTICLE 44

Utilisation du spectre des fréquences radioélectriques ainsi que de l'orbite des satellites géostationnaires et d'autres orbites

- (MOD) 195 1 Les États Membres s'efforcent de limiter le nombre de fréquences et l'étendue du spectre utilisé au minimum indispensable pour assurer de manière satisfaisante le fonctionnement des services nécessaires. À cette fin, ils s'efforcent d'appliquer dans les moindres délais les derniers perfectionnements de la technique.

CHAPITRE VIII

Relations avec l'Organisation des Nations unies, les autres organisations internationales et les États non-Membres

ARTICLE 50

Relations avec les autres organisations internationales

- MOD 206 Afin d'aider à la réalisation d'une entière coordination internationale dans le domaine des télécommunications, l'Union devrait collaborer avec les organisations internationales qui ont des intérêts et des activités connexes.

CHAPITRE IX

Dispositions finales

ARTICLE 55

Dispositions pour amender la présente Constitution

- MOD 224 1 Tout État Membre peut proposer tout amendement à la présente Constitution. Une telle proposition doit, pour pouvoir être transmise à tous les États Membres et être examinée par eux en temps utile, parvenir au Secrétaire général au plus tard huit mois avant la date d'ouverture fixée pour la Conférence de plénipotentiaires. Le Secrétaire général publie une telle proposition, aussitôt que possible et au plus tard six mois avant cette dernière date, pour informer tous les États Membres.

- MOD 228 5 Les Règles générales régissant les conférences, assemblées et réunions de l'Union s'appliquent, à moins que les paragraphes précédents du présent article, qui prévalent, n'en disposent autrement.

ARTICLE 58

Entrée en vigueur et questions connexes

- MOD 238 1 La présente Constitution et la Convention, adoptées par la Conférence de plénipotentiaires additionnelle (Genève, 1992), entreront en vigueur le 1^{er} juillet 1994 entre les États Membres qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

PARTIE II

Date d'entrée en vigueur

Les amendements contenus dans le présent instrument entreront en vigueur, dans leur totalité et sous la forme d'un seul instrument, le 1^{er} janvier 2004 entre les États Membres qui seront alors parties à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent instrument ou d'adhésion à celui-ci.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés ont signé l'original du présent instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) et par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998)

Fait à Marrakech, le 18 octobre 2002.

INSTRUMENT D'AMENDEMENT À LA CONVENTION DE L'UNION INTERNATIONALE
DES TÉLÉCOMMUNICATIONS (1) (GENÈVE, 1992)

**telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994)
et par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998)**

(Amendements adoptés par la Conférence de plénipotentiaires (Marrakech, 2002))

PARTIE I

Avant-propos

En vertu et en application des dispositions pertinentes de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) et par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), et notamment des dispositions de son article 42, la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Marrakech, 2002) a adopté les amendements ci-après à la Convention précitée :

CHAPITRE I

Fonctionnement de l'Union

SECTION 1

ARTICLE 2

Élections et questions connexes

Le Conseil

(MOD) 11 a) lorsqu'un État Membre du Conseil ne s'est pas fait représenter à deux sessions ordinaires consécutives du Conseil;

Membres du Comité du règlement des radiocommunications

(MOD) 21 2 Si, dans l'intervalle qui sépare deux Conférences de plénipotentiaires, un membre du Comité démissionne ou vient à être empêché d'exercer ses fonctions, le Secrétaire général, après consultation du directeur du Bureau des radiocommunications, invite les États Membres qui font partie de la région intéressée à proposer des candidats pour l'élection d'un remplaçant par le Conseil lors de sa session suivante. Cependant, si la vacance se produit plus de 90 jours avant une session du Conseil ou après la session du Conseil qui précède la Conférence de plénipotentiaires suivante, l'État Membre concerné désigne, aussitôt que possible et dans les 90 jours, un autre ressortissant comme remplaçant, lequel restera en fonction, selon le cas, jusqu'à l'entrée en fonction du nouveau membre élu par le Conseil ou jusqu'à l'entrée en fonction des nouveaux membres du Comité élus par la Conférence de plénipotentiaires suivante. Le remplaçant pourra être présenté comme candidat à l'élection par le Conseil ou par la Conférence de plénipotentiaires, selon le cas.

MOD 22 3 Un membre du Comité du règlement des radiocommunications est réputé ne plus être en mesure d'exercer ses fonctions lorsqu'il a été absent trois fois consécutives des réunions du Comité. Le Secrétaire général, après consultation du président du Comité, du membre du Comité et de l'État Membre concerné, déclare qu'un poste se trouve vacant au Comité et prend les dispositions prévues au numéro 21 ci-dessus.

ARTICLE 3

Autres conférences et assemblées

MOD 47
PP-98 7 Dans les consultations visées aux numéros 42, 46, 118, 123 et 138 de la présente Convention et aux numéros 26, 28, 29, 31 et 36 des Règles générales régissant les conférences, assemblées et réunions de l'Union, les États Membres qui n'ont pas répondu dans le délai fixé par le Conseil sont considérés comme n'ayant pas participé à ces consultations et en conséquence ne sont pas pris en considération dans le calcul de la majorité. Si le nombre des réponses reçues ne dépasse pas la moitié du nombre des États Membres consultés, on procède à une nouvelle consultation dont le résultat est déterminant quel que soit le nombre de suffrages exprimés.

Conformément à la Résolution 70 (Rév. Marrakech, 2002) de la Conférence de plénipotentiaires, relative à l'intégration du principe de l'égalité entre les femmes et les hommes à l'UIT, les instruments fondamentaux de l'Union (Constitution et Convention) doivent être considérés comme rédigés dans un langage neutre.

SECTION 2

ARTICLE 4

Le Conseil

- MOD 57 6 Seuls les frais de voyage, de subsistance et d'assurance engagés par le représentant de chacun des États Membres du Conseil appartenant à la catégorie des pays en développement, dont la liste est établie par le Programme des Nations unies pour le développement, pour exercer ses fonctions aux sessions du Conseil, sont à la charge de l'Union.
- MOD 60A 9bis Un État Membre qui n'est pas État Membre du Conseil peut, s'il en avise
PP-98 préalablement le Secrétaire général, envoyer à ses frais un observateur à des séances du Conseil, de ses commissions et de ses groupes de travail. Un observateur n'a pas le droit de vote.
- ADD 60B 9ter Sous réserve des conditions fixées par le Conseil, y compris en ce qui concerne le nombre et les modalités de leur désignation, les Membres des Secteurs peuvent être représentés en qualité d'observateurs aux séances du Conseil, de ses commissions et de ses groupes de travail.
- ADD 61A 10bis Tout en respectant en tout temps les limites financières telles qu'adoptées par la Conférence de plénipotentiaires, le Conseil peut, au besoin, réexaminer et mettre à jour le plan stratégique qui forme la base des plans opérationnels correspondant et informer les États Membres et les Membres des Secteurs en conséquence.
- ADD* 61B 10ter Le Conseil établit son propre règlement intérieur.
- ADD 62A 1) reçoit et examine les données concrètes pour la planification stratégique qui sont fournies par le Secrétaire général comme indiqué au numéro 74A de la Constitution et, au cours de l'avant-dernière session ordinaire du Conseil avant la Conférence de plénipotentiaires suivante, commence l'élaboration d'un projet de nouveau plan stratégique pour l'Union, en s'appuyant sur les contributions des États Membres et des Membres des Secteurs, ainsi que celles des groupes consultatifs des Secteurs et établit un projet de nouveau plan stratégique coordonné quatre mois au plus tard avant la Conférence de plénipotentiaires;
- ADD 62B 1bis) établit un calendrier pour l'élaboration des plans stratégique et financier de l'Union ainsi que des plans opérationnels de chaque Secteur et du Secrétariat général de façon à assurer une coordination appropriée entre ces plans;
- MOD 73 7) examine et arrête le budget biennal de l'Union et examine le budget prévisionnel
PP-98 (inclus dans le rapport de gestion financière élaboré par le Secrétaire général conformément au numéro 101 de la présente Convention) pour le cycle de deux ans suivant un exercice budgétaire donné, compte tenu des décisions de la Conférence de plénipotentiaires concernant le numéro 50 de la Constitution et des limites financières fixées par ladite Conférence conformément aux dispositions du numéro 51 de la Constitution; il réalise toutes les économies possibles, mais garde à l'esprit l'obligation faite à l'Union d'obtenir des résultats satisfaisants aussi rapidement que possible. Ce faisant, le Conseil tient compte des priorités fixées par la Conférence de plénipotentiaires, telles qu'elles sont exposées dans le plan stratégique de l'Union, des vues du Comité de coordination exposées dans le rapport du Secrétaire général dont il est question au numéro 86 de la présente Convention, et du rapport de gestion financière mentionné au numéro 101 de la présente Convention;
- MOD 79 13) prend toutes les dispositions nécessaires, après accord de la majorité des États
PP-98 Membres, pour résoudre à titre provisoire les cas non prévus dans la Constitution, dans la présente Convention et dans les règlements administratifs, pour la solution desquels il n'est plus possible d'attendre la conférence compétente suivante;
- MOD 81 15) envoie aux États Membres, dans un délai de trente jours après chacune de ses
PP-98 sessions, des comptes rendus succincts de ses travaux, ainsi que tous documents qu'il juge utiles;

SECTION 3

ARTICLE 5

Secrétariat général

- MOD 87A
PP-98
- dbis*) établit chaque année un plan opérationnel glissant de quatre ans des activités que doit entreprendre le personnel du Secrétariat général conformément au Plan stratégique, couvrant l'année suivante et les trois années d'après, assorti des incidences financières, compte dûment tenu du Plan financier tel qu'il a été approuvé par la Conférence de plénipotentiaires; ce plan opérationnel de quatre ans est examiné par les groupes consultatifs des trois Secteurs et est examiné et approuvé, chaque année, par le Conseil;

SECTION 4

ARTICLE 6

Comité de coordination

- (MOD) 111
- 4 Un rapport sur les travaux du Comité de coordination est établi et communiqué sur demande aux États Membres du Conseil.

SECTION 5

Secteur des radiocommunications

ARTICLE 8

Assemblée des radiocommunications

- ADD 129A
- 1bis* L'assemblée des radiocommunications est habilitée à adopter les méthodes de travail et procédures applicables à la gestion des activités du Secteur, conformément au numéro 145A de la Constitution.
- ADD 136A
- 7) décide s'il y a lieu de maintenir, de dissoudre ou de créer d'autres groupes, dont elle désigne les présidents et vice-présidents;
- ADD 136B
- 8) établit le mandat des groupes dont il est question au numéro 136A ci-dessus, lesquels n'adoptent ni questions ni recommandations.
- MOD 137A
PP-98
- 4 Une assemblée des radiocommunications peut confier au Groupe consultatif des radiocommunications des questions spécifiques relevant de son domaine de compétence, sauf celles relatives aux procédures contenues dans le règlement des radiocommunications, en indiquant les mesures à prendre concernant ces questions.

ARTICLE 10

Comité du règlement des radiocommunications

- MOD 140
- 2 Outre les fonctions énoncées à l'article 14 de la Constitution, le Comité :
- 1) examine les rapports du Directeur du Bureau des radiocommunications concernant l'étude, à la demande d'une ou de plusieurs des administrations intéressées, des cas de brouillages préjudiciables et élabore les recommandations nécessaires;
 - 2) examine en outre les appels des décisions prises par le Bureau des radiocommunications en ce qui concerne les assignations de fréquence, indépendamment du Bureau, à la demande d'une ou de plusieurs des administrations intéressées.
- MOD 141
- 3 Les membres du Comité doivent participer, à titre consultatif, aux conférences des radiocommunications. Dans ce cas, ils ne sont pas autorisés à participer à ces conférences en qualité de membres de leur délégation nationale.
- ADD 141A
- 3bis* Deux membres du Comité, désignés par le Comité, doivent participer, à titre consultatif, aux Conférences de plénipotentiaires et aux assemblées des radiocommunications. Les deux membres ainsi désignés par le Comité ne sont pas autorisés à participer à ces conférences ou assemblées en qualité de membres de leur délégation nationale.
- ADD 142A
- 4bis* Les membres du Comité, lorsqu'ils exercent leurs fonctions au service de l'Union, telles qu'elles sont définies dans la Constitution et la Convention, ou lorsqu'ils accomplissent des missions pour cette dernière, jouissent de privilèges et immunités fonctionnels équivalents à ceux qui sont accordés aux fonctionnaires élus de l'Union par chaque État Membre, sous réserve des dispositions pertinentes de la législation nationale ou des autres législations applicables dans chaque État Membre. Ces privilèges et immunités fonctionnels sont accordés aux membres du Comité dans l'intérêt de l'Union et non en vue de leur avantage personnel. L'Union pourra et devra lever l'immunité accordée à un membre du Comité dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait la bonne administration de la justice et qu'il est possible de la lever sans porter atteinte aux intérêts de l'Union.

- MOD 145 2) Le Comité tient normalement quatre réunions par an au plus, d'une durée de cinq jours au plus, généralement au siège de l'Union, réunions au cours desquelles au moins les deux tiers de ses membres doivent être présents. Il peut s'acquitter de ses tâches à l'aide de moyens modernes de communication. S'il le juge nécessaire et selon les questions à examiner, le Comité peut tenir davantage de réunions et, à titre exceptionnel, les réunions peuvent durer jusqu'à deux semaines.
- ARTICLE 11A
- PP-98 Groupe consultatif des radiocommunications
- MOD 160A 1 Le Groupe consultatif des radiocommunications est ouvert à la participation des
PP-98 représentants des administrations des États Membres et des représentants des Membres du Secteur ainsi que des présidents des commissions d'études et autres groupes; il agit par l'intermédiaire du directeur.
- MOD 160C 1) examine les priorités, les programmes, les opérations, les questions financières et les
PP-98 stratégies concernant les assemblées des radiocommunications, les commissions d'études et autres groupes et la préparation des conférences des radiocommunications, ainsi que toute question particulière que lui confie une conférence de l'Union, une assemblée des radiocommunications ou le Conseil;
- ADD 160CA 1*bis*) examine la mise en œuvre du plan opérationnel de la période précédente, afin de déterminer les domaines dans lesquels le Bureau n'a pas atteint ou n'a pas pu atteindre les objectifs fixés dans ce plan, et conseille le directeur en ce qui concerne les mesures correctives nécessaires;
- ADD 160I 7) élabore un rapport à l'intention de l'assemblée des radiocommunications sur les questions qui lui ont été confiées conformément au numéro 137A de la présente Convention et le transmet au directeur pour soumission à l'assemblée.
- ARTICLE 12
- Bureau des radiocommunications
- MOD 164 a) coordonne les travaux préparatoires des commissions d'études et autres groupes et
PP-98 du Bureau, communique aux États Membres et aux Membres du Secteur les résultats de ces travaux, recueille leurs commentaires et soumet un rapport de synthèse à la conférence, qui peut inclure des propositions d'ordre réglementaire;
- MOD 165 b) participe de droit, mais à titre consultatif, aux délibérations des conférences des radiocommunications, de l'assemblée des radiocommunications et des commissions d'études des radiocommunications et autres groupes. Le directeur prend toutes les mesures qui s'imposent pour la préparation des conférences des radiocommunications et des réunions du Secteur des radiocommunications en consultant le Secrétariat général conformément aux dispositions du numéro 94 de la présente Convention et, si nécessaire, les autres Secteurs de l'Union, et en tenant dûment compte des directives du Conseil relatives à l'exécution de cette préparation;
- MOD 169 b) communique à tous les États Membres les règles de procédure du Comité, recueille les observations présentées par les administrations à ce sujet et les soumet au Comité;
- MOD 170 c) traite les renseignements communiqués par les administrations en application des dispositions pertinentes du règlement des radiocommunications et des accords régionaux ainsi que des Règles de procédure associées et les prépare, le cas échéant, aux fins de publication sous une forme appropriée;
- MOD 175 3) coordonne les travaux des commissions d'études des radiocommunications et autres groupes et est responsable de l'organisation de ces travaux;
- MOD 175B 3*ter*) prend des mesures concrètes pour faciliter la participation des pays en
PP-98 développement aux travaux des commissions d'études des radiocommunications et autres groupes.
- MOD 180 d) rend compte, dans un rapport présenté à la conférence mondiale des radio-communications, de l'activité du Secteur depuis la dernière conférence; si aucune conférence mondiale des radiocommunications n'est prévue, un rapport sur l'activité du Secteur pendant la période suivant la précédente conférence est soumis au Conseil et, pour information, aux États Membres et aux Membres du Secteur;

- MOD 181A
PP-98 *f)* établit chaque année un plan opérationnel glissant de quatre ans qui couvre l'année suivante et les trois années d'après, assorti des incidences financières des activités que doit entreprendre le Bureau pour aider le Secteur dans son ensemble; ce plan opérationnel de quatre ans est examiné par le Groupe consultatif des radio-communications conformément à l'article 11A de la présente Convention et est examiné et approuvé, chaque année, par le Conseil;
- SECTION 6
Secteur de la normalisation des télécommunications
- PP-98 ARTICLE 13
Assemblée mondiale de normalisation des télécommunications
- ADD 184A *1bis* L'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications est habilitée à adopter les méthodes de travail et procédures applicables à la gestion des activités du Secteur, conformément au numéro 145A de la Constitution.
- MOD 187
PP-98 *a)* examine les rapports établis par les commissions d'études conformément aux dispositions du numéro 194 de la présente Convention, approuve, modifie ou rejette les projets de recommandation que contiennent ces rapports et examine les rapports établis par le Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications conformément aux dispositions des numéros 197H et 197I de la présente Convention;
- ADD 191*bis* *f)* décide s'il y a lieu de maintenir, de dissoudre ou de créer d'autres groupes, dont elle désigne les présidents et les vice-présidents;
- ADD 191*ter* *g)* établit le mandat des groupes dont il est question au numéro 191*bis* ci-dessus lesquels n'adoptent ni questions ni recommandations.
- MOD 191B
PP-98 5 L'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications est présidée par un président désigné par le gouvernement du pays où la réunion a lieu ou, lorsque cette réunion se tient au siège de l'Union, par un président élu par l'assemblée elle-même; le président est assisté de vice-présidents élus par l'assemblée.
- ARTICLE 14A
Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications
- MOD 197A
PP-98 1 Le Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications est ouvert à la participation des représentants des administrations des États Membres et des représentants des Membres du Secteur ainsi que des présidents des commissions d'études et autres groupes.
- ADD 197CA *1bis)* examine la mise en œuvre du plan opérationnel de la période précédente, afin de déterminer les domaines dans lesquels le Bureau n'a pas atteint ou n'a pas pu atteindre les objectifs fixés dans ce plan, et conseille le directeur en ce qui concerne les mesures correctives nécessaires;
- ARTICLE 15
Bureau de la normalisation des télécommunications
- MOD 200
PP-98 *a)* met à jour chaque année, en concertation avec les présidents des commissions d'études de la normalisation des télécommunications et autres groupes, le programme de travail approuvé par l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications;
- MOD 201
PP-98 *b)* participe de droit, mais à titre consultatif, aux délibérations des assemblées mondiales de normalisation des télécommunications et des commissions d'études de la normalisation des télécommunications et autres groupes. Le directeur prend toutes les mesures qui s'imposent pour la préparation des assemblées et des réunions du Secteur de la normalisation des télécommunications en consultant le Secrétariat général conformément aux dispositions du numéro 94 de la présente Convention et, si nécessaire, les autres Secteurs de l'Union, et en tenant dûment compte des directives du Conseil relatives à cette préparation;
- MOD 205A
PP-98 *g)* établit chaque année un plan opérationnel glissant de quatre ans qui couvre l'année suivante et les trois années d'après, assorti des incidences financières des activités que doit entreprendre le Bureau pour aider le Secteur dans son ensemble; ce plan opérationnel de quatre ans est examiné par le Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications conformément à l'article 14A de la présente Convention et est examiné et approuvé, chaque année, par le Conseil;

SECTION 7

Secteur du développement des télécommunications

ARTICLE 16

Conférences de développement des télécommunications

- ADD 207A 1 La conférence mondiale de développement des télécommunications est habilitée à adopter les méthodes de travail et procédures applicables à la gestion des activités du Secteur, conformément au numéro 145A de la Constitution.
- ADD 209A *abis*) décide s'il y a lieu de maintenir, de dissoudre ou de créer d'autres groupes, dont elle désigne les présidents et les vice-présidents;
- ADD 209B *ater*) établit le mandat des groupes dont il est question au numéro 209A ci-dessus, lesquels n'adoptent ni questions ni recommandations.
- MOD 210 *b*) les conférences régionales de développement des télécommunications examinent les questions et les priorités relatives au développement des télécommunications, compte tenu des besoins et des caractéristiques de la région concernée; elles peuvent aussi soumettre des recommandations aux conférences mondiales de développement des télécommunications;
- MOD 213A 3 Une conférence de développement des télécommunications peut confier au Groupe consultatif pour le développement des télécommunication des questions spécifiques relevant de son domaine de compétence, en indiquant les mesures recommandées concernant ces questions.
- ARTICLE 17A
- PP-98 Groupe consultatif pour le développement des télécommunications
- MOD 215C 1 Le Groupe consultatif pour le développement des télécommunications est ouvert à la participation des représentants des administrations des États Membres et des représentants des Membres du Secteur ainsi que des présidents et vice-présidents des commissions d'études et autres groupes.
- PP-98
- ADD 215EA *1bis*) examine la mise en œuvre du plan opérationnel de la période précédente, afin de déterminer les domaines dans lesquels le Bureau n'a pas atteint ou n'a pas pu atteindre les objectifs fixés dans ce plan, et conseille le directeur en ce qui concerne les mesures correctives nécessaires;
- ADD 215JA *6bis*) élabore un rapport à l'intention de la conférence mondiale de développement des télécommunications sur les questions qui lui ont été confiées conformément au numéro 213A de la présente Convention et le transmet au directeur pour soumission à la conférence.
- ARTICLE 18
- PP-98 Bureau de développement des télécommunications
- MOD 218 *a*) participe de droit, mais à titre consultatif, aux délibérations des conférences de développement des télécommunications et des commissions d'études du développement des télécommunications et autres groupes. Le directeur prend toutes mesures concernant la préparation des conférences et des réunions du Secteur du développement des télécommunications en consultant le Secrétariat général conformément aux dispositions du numéro 94 de la présente Convention et, si nécessaire, les autres Secteurs de l'Union, et en tenant dûment compte des directives du Conseil relatives à cette préparation;
- MOD 223A *g*) établit chaque année un plan opérationnel glissant de quatre ans qui couvre l'année suivante et les trois années d'après, assorti des incidences financières des activités que doit entreprendre le Bureau pour aider le Secteur dans son ensemble; ce plan opérationnel de quatre ans est examiné par le Groupe consultatif pour le développement des télécommunications conformément à l'article 17A de la présente Convention et est examiné et approuvé, chaque année, par le Conseil;
- PP-98

	CHAPITRE II
MOD	Dispositions particulières concernant les conférences et les assemblées
	ARTICLE 23
MOD	Admission aux Conférences de plénipotentiaires
SUP* 255 à 266	
(MOD) 267	1 Sont admis aux Conférences de plénipotentiaires :
ADD 268A	<i>b)</i> les fonctionnaires élus, à titre consultatif;
ADD 268B	<i>c)</i> le Comité du règlement des radiocommunications, conformément au numéro 141A de la présente Convention, à titre consultatif;
MOD 269 PP-94	<i>d)</i> les observateurs des organisations, institutions et entités suivantes :
ADD* 269A	<i>i)</i> l'Organisation des Nations unies;
ADD* 269B	<i>ii)</i> les organisations régionales de télécommunication dont il est fait mention à l'article 43 de la Constitution;
ADD* 269C	<i>iii)</i> les organisations intergouvernementales exploitant des systèmes à satellites;
ADD* 269D	<i>iv)</i> les institutions spécialisées des Nations unies ainsi que l'Agence internationale de l'énergie atomique;
ADD* 269E	<i>v)</i> les Membres des Secteurs visés aux numéros 229 et 231 de la présente Convention et les organisations ayant un caractère international représentant ces Membres.
ADD* 269F	2 Le Secrétariat général et les trois Bureaux de l'Union sont représentés à la Conférence à titre consultatif.
	ARTICLE 24
MOD	Admission aux conférences des radiocommunications
SUP* 270 à 275	
(MOD) 276	1 Sont admis aux conférences des radiocommunications :
(MOD) 278	<i>b)</i> les observateurs des organisations et des institutions visées aux numéros 269A à 269D de la présente Convention;
MOD 279	<i>c)</i> les observateurs d'autres organisations internationales invitées par le gouvernement et admises par la Conférence conformément aux dispositions pertinentes du chapitre I des Règles générales régissant les conférences, assemblées et réunions de l'Union;
SUP* 281	
(MOD) 282 PP-98	<i>e)</i> les observateurs des États Membres qui participent, sans droit de vote, à la conférence régionale des radiocommunications d'une région autre que celle à laquelle appartiennent lesdits États Membres;
ADD* 282A	<i>f)</i> à titre consultatif, les fonctionnaires élus, lorsque la conférence traite des affaires qui relèvent de leur compétence, et les membres du Comité du règlement des radiocommunications.
	ARTICLE 25
MOD	Admission aux assemblées des radiocommunications, aux assemblées mondiales de normalisation des télécommunications et aux conférences de développement des télécommunications
SUP* 283 à 294	
(MOD) 295	1 Sont admis à l'assemblée ou à la conférence :
MOD 297	<i>b)</i> les observateurs des organisations et des institutions suivantes :
SUP* 298	
ADD* 298A	<i>i)</i> les organisations régionales de télécommunication dont il est fait mention à l'article 43 de la Constitution;
ADD* 298B	<i>ii)</i> les organisations intergouvernementales exploitant des systèmes à satellites;

ADD* 298C	<i>iii)</i> toute autre organisation régionale, ou autre organisation internationale, s'occupant de questions qui intéressent l'assemblée ou la conférence;
ADD* 298D	<i>iv)</i> l'Organisation des Nations unies;
ADD* 298E	<i>v)</i> les institutions spécialisées des Nations unies et l'Agence internationale de l'énergie atomique;
ADD* 298F	<i>c)</i> les représentants des Membres des Secteurs concernés.
ADD 298G	2 Les fonctionnaires élus, le Secrétariat général et les Bureaux de l'Union, selon les cas, sont représentés à l'assemblée ou à la conférence à titre consultatif. Deux membres du Comité du règlement des radiocommunications, désignés par le Comité, doivent participer, à titre consultatif, aux assemblées des radiocommunications.
SUP*	ARTICLE 26
SUP*	ARTICLE 27
SUP*	ARTICLE 28
SUP*	ARTICLE 29
SUP*	ARTICLE 30
	ARTICLE 31
	Pouvoirs aux conférences
MOD 334 PP-98	5 Les pouvoirs doivent être déposés au secrétariat de la conférence dès que possible; à cet effet, les États Membres devraient envoyer leurs pouvoirs avant la date d'ouverture de la Conférence au Secrétaire général qui les transmet au secrétariat de la conférence dès que celui-ci est établi. La commission prévue au numéro 68 des Règles générales régissant les conférences, assemblées et réunions de l'Union est chargée de les vérifier; elle présente à la séance plénière un rapport sur ses conclusions dans le délai fixé par celle-ci. En attendant la décision de la séance plénière à ce sujet, toute délégation est habilitée à participer aux travaux et à exercer le droit de vote de l'État Membre concerné.
	CHAPITRE III Règlement intérieur
MOD	ARTICLE 32 Règles générales régissant les conférences, assemblées et réunions de l'Union
MOD 339A PP-98	1 Les Règles générales régissant les conférences, assemblées et réunions de l'Union sont adoptées par la Conférence de plénipotentiaires. Les dispositions relatives à la procédure d'amendement de ces Règles et à l'entrée en vigueur des amendements sont contenues dans lesdites Règles.
MOD 340 PP-98	2 Les Règles générales régissant les conférences, assemblées et réunions de l'Union sont applicables sans préjudice des dispositions relatives à la procédure d'amendement contenue dans l'article 55 de la Constitution et l'article 42 de la présente Convention.
	CHAPITRE IV Autres dispositions
	ARTICLE 33 Finances
MOD 476 PP-94 PP-98	4 1) Les organisations visées aux numéros 269A à 269E de la présente Convention et d'autres organisations internationales (sauf si elles ont été exonérées par le Conseil, sous réserve de réciprocité) et les Membres des Secteurs qui participent, conformément aux dispositions de la présente Convention, à une Conférence de plénipotentiaires, à une conférence, à une assemblée ou à une réunion d'un Secteur de l'Union, ou à une conférence mondiale des télécommunications internationales, contribuent aux dépenses des conférences, assemblées et réunions auxquelles ils participent en fonction du coût de ces conférences et réunions et conformément au règlement financier. Toutefois, les Membres des Secteurs ne contribueront pas spécifiquement aux dépenses liées à leur participation à une conférence, une assemblée ou une réunion de leur Secteur respectif, sauf dans le cas des conférences régionales des radiocommunications.

CHAPITRE VI
Arbitrage et amendement

ARTICLE 42
Dispositions pour amender la présente Convention

MOD 523 5 Les Règles générales régissant les conférences, assemblées et réunions de l'Union
PP-98 s'appliquent, à moins que les paragraphes précédents du présent article, qui prévalent,
n'en disposent autrement.

PARTIE II

Date d'entrée en vigueur

Les amendements contenus dans le présent instrument entreront en vigueur, dans leur totalité et sous la forme d'un seul instrument, le 1^{er} janvier 2004 entre les États Membres qui seront alors parties à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent instrument ou d'adhésion à celui-ci.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés ont signé l'original du présent instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) et par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998).

Fait à Marrakech, le 18 octobre 2002.

VERTALING

**Slotakten van de Conferentie van Gevolmachtigden
(Marrakech, 2002)**

**Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte en bij de Overeenkomst
van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992)
zoals geamendeerd door de Conferentie van Gevolmachtigden (Kyoto, 1994)
en de Conferentie van Gevolmachtigden (Minneapolis, 1998)**

NOTA

Aantekeningen in de marge van de Slotakten

De wijzigingen die door de Conferentie van Gevolmachtigden zijn aangenomen (Marrakech, 2002) met betrekking tot de teksten van de Stichtingsakte en de Overeenkomst (Genève, 1992) zoals geamendeerd door de Conferentie van Gevolmachtigden (Kyoto, 1994) en door de Conferentie van Gevolmachtigden (Minneapolis, 1998), worden voorafgegaan door de volgende verwijzingen in de marge :

- TOEV = toevoeging van een nieuwe bepaling
WIJZ = wijziging van een bestaande bepaling
(WIJZ) = vormwijziging van een bestaande bepaling
OPH = opheffing van een bepaling
OPH* = bepaling die verplaatst wordt in de Slotakten
TOEV* = bestaande bepaling die elders in de Slotakten wordt verwijderd om op de aangeduide plaats te worden ingevoegd

Deze aantekeningen worden gevolgd door het nummer van de bestaande bepaling. Een nieuwe bepaling (symbool TOEV) wordt ingevoegd op de plaats die beantwoordt aan het nummer van deze bepaling, gevolgd door een letter.

**AMENDEMENTSOORKONDE BIJ DE STICHTINGSAKTE VAN DE INTERNATIONALE
TELECOMMUNICATIE UNIE (1) (GENÈVE, 1992)**

**zoals geamendeerd door de Conferentie van Gevolmachtigden (Kyoto, 1994)
en de Conferentie van Gevolmachtigden (Minneapolis, 1998)**

(Amendementen aangenomen door de Conferentie van Gevolmachtigden (Marrakech, 2002))

DEEL I

Voorwoord

Krachtens en overeenkomstig de relevante bepalingen van de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992) zoals geamendeerd door de Conferentie van Gevolmachtigden (Kyoto, 1994) en de Conferentie van Gevolmachtigden (Minneapolis, 1998) en inzonderheid de bepalingen van artikel 55 ervan, heeft de Conferentie van Gevolmachtigden van de Internationale Telecommunicatie Unie (Marrakech, 2002) de volgende amendementen op de voornoemde Stichtingsakte aangenomen :

Overeenkomstig Resolutie 70 (Minneapolis, 2002) betreffende de integratie van het principe van gelijkheid van de seksen in het werk van de ITU, moeten de basisoorkonden van de Unie (Stichtingsakte en Overeenkomst) worden beschouwd als opgesteld in een neutrale taal.

HOOFDSTUK I

Basisbepalingen

ARTIKEL 8

De Conferentie van Gevolmachtigden

WIJZ 51
PP-98 *c)* stelt het strategisch plan voor de Unie op alsook de grondslagen van de begroting van de Unie en bepaalt de overeenstemmende financiële grenzen voor de periode die loopt tot de volgende Conferentie van Gevolmachtigden, rekening houdend met de beslissingen op basis van de verslagen vermeld onder nummer 50 hierboven en na onderzoek van alle relevante aspecten van de werking van de Unie tijdens die periode;

WIJZ 58A
PP-98 *jbis)* neemt aan en amendeert de algemene regels die gelden voor conferenties, assemblees en vergaderingen van de Unie;

ARTIKEL 9

Principes met betrekking tot verkiezingen en verwante kwesties

(WIJZ) 61 *a)* de lidstaten van de Raad worden verkozen terwijl behoorlijk rekening wordt gehouden met de nood aan een billijke spreiding van zetels van de Raad tussen de verschillende regio's van de wereld;

WIJZ 62
PP-94
PP-98 *b)* de Secretaris-generaal, de Vice-secretaris-generaal, de Directeurs van de Bureaus verkozen worden onder de kandidaten die worden voorgesteld door de lidstaten waarvan zij onderdaan zijn, dat allen onderdanen zijn van verschillende lidstaten en dat bij hun verkiezing behoorlijk rekening wordt gehouden met een billijke geografische spreiding over de regio's van de wereld; wat de verkozen ambtenaren betreft, moet bovendien behoorlijk rekening worden gehouden met de principes die werden aangehaald onder nummer 154 van deze Stichtingsakte;

WIJZ 63
PP-94
PP-98 *c)* de leden van het Comité van het Radioreglement individueel worden verkozen uit kandidaten die worden voorgesteld door de lidstaten waarvan zij onderdaan zijn. Elke lidstaat kan slechts één kandidaat voorstellen. De leden van het Comité van het Radioreglement moeten geen onderdanen zijn van dezelfde lidstaat van de directeur van het Bureau voor Radiocommunicatie; bij hun verkiezing moet behoorlijk rekening worden gehouden met een billijke geografische spreiding over de regio's van de wereld; wat de verkozen ambtenaren betreft en met de principes die werden aangehaald onder nummer 93 van deze Stichtingsakte;

WIJZ 64 2 De bepalingen met betrekking tot hun ambtsaanvaarding, het dienstverlof en de herverkiesbaarheid zijn opgenomen in de Stichtingsakte.

ARTIKEL 10

De Raad

(WIJZ) 66 2) Elke lidstaat van de Raad wijst een persoon aan die zitting neemt in de Raad en kan worden bijgestaan door een of meer bijzitters.

OPH* 67

WIJZ 70
PP-98 2) De Raad onderzoekt de grote beleidskwesties inzake telecommunicatie, overeenkomstig de algemene richtlijnen van de Conferentie van Gevolmachtigden, zodat de beleidslijnen en de strategie van de Unie volledig aangepast zijn aan de ontwikkelingen in de telecommunicatiewereld.

TOEV 70A 2*bis)* De Raad stelt een verslag op over het beleid en de strategische planning die voor de Unie zijn aanbevolen evenals over de financiële gevolgen hiervan met behulp van concrete gegevens die door de Secretaris-generaal zijn voorbereid overeenkomstig het hieronder vermelde nummer 74A.

ARTIKEL 11

Secretariaat-generaal

WIJZ 74A
PP-98 *b)* bereidt voor en levert aan de lidstaten en aan de sectorleden, met de hulp van het Coördinatiecomité, de concrete gegevens die eventueel nodig zijn voor het opstellen van een verslag over het beleid en de strategische planning van de Unie en coördineert de uitvoering van dat plan; dat verslag wordt ter evaluatie meegedeeld aan de lidstaten en sectorleden in de loop van de twee laatste gewone zittingen van de Raad voorafgaand aan de Conferentie van Gevolmachtigden.

HOOFDSTUK II
Radiocommunicatiesector

ARTIKEL 14
Comité van het Radioreglement

WIJZ 95
PP-98

a) de procedureregels goed te keuren die technische criteria omvatten, overeenkomstig het Radioreglement en de beslissingen van de bevoegde conferenties voor radio-communicatie. Deze procedureregels worden gebruikt door de Directeur en het Bureau bij de toepassing van het Radioreglement, om de door de lidstaten uitgevoerde toewijzing van frequenties te registreren. Deze regels zijn op transparante wijze opgesteld en kunnen het voorwerp zijn van opmerkingen van de besturen en, in geval van aanhoudende onenigheid, wordt de kwestie voorgelegd bij een volgende wereldconferentie voor radiocommunicatie;

HOOFDSTUK IVA
Werkwijzen van de Sectoren

TOEV
TOEV 145A

2 De assemblee voor radiocommunicatie, de wereldassemblee voor de normalisatie van telecommunicatie en de wereldconferentie voor de ontwikkeling van telecommunicatie kunnen werkwijzen en procedures opstellen en aannemen die van toepassing zijn op het beheer van de activiteiten in hun respectieve Sectoren. Deze werkwijzen en procedures moeten in overeenstemming zijn met deze Stichtingsakte, met de Overeenkomst en met de administratieve Reglementen, inzonderheid met nummers 246D en 246H van de Overeenkomst.

HOOFDSTUK V
Andere bepalingen betreffende de werking van de Unie

ARTIKEL 28
Financiën van de Unie

WIJZ 159D
PP-98

2ter De uitgaven voor de regionale conferenties die bedoeld zijn onder nummer 43 van deze Stichtingsakte zijn voor rekening :

TOEV 159E *a)* van alle lidstaten van de betrokken regio, naar gelang van hun bijdrageklasse;

TOEV 159F *b)* van de lidstaten van andere regio's die aan dergelijke conferenties hebben deelgenomen, naar gelang van hun bijdrageklasse;

TOEV 159G *c)* van de sectorleden en van andere vergunde organisaties die aan dergelijke conferenties hebben deelgenomen, overeenkomstig de bepalingen van de Overeenkomst.

WIJZ 161E
PP-02

4) Rekening houdend met het ontwerp van financieel plan, zoals dit werd gereviseerd, bepaalt de Conferentie van Gevolmachtigden zo snel mogelijk het definitieve maximumbedrag voor een bijdrage en stelt de datum vast, tijdens de voorlaatste week van de Conferentie van Gevolmachtigden, waarop de lidstaten op uitnodiging van de Secretaris-generaal moeten bekendmaken welke bijdrageklasse ze definitief hebben gekozen.

ARTIKEL 32
Algemene Regels die gelden voor conferenties, assemblees en vergaderingen van de Unie

WIJZ 177
PP-98

1 De algemene Regels die gelden voor conferenties, assemblees en vergaderingen van de Unie en aangenomen zijn door de Conferentie van Gevolmachtigden, zijn van toepassing op de voorbereiding van conferenties en assemblees, de organisatie van werkzaamheden en het voeren van debatten tijdens conferenties, assemblees en vergaderingen van de Unie alsook de verkiezing van leden van de Raad, de Secretaris-generaal, de Vice-secretaris-generaal, de Directeurs van de Sectorbureaus en de leden van het Comité van het Radioreglement.

WIJZ 178
PP-98

2 De conferenties, de assemblees en de Raad kunnen regels aannemen die zij noodzakelijk achten ter aanvulling van hoofdstuk II van de algemene Regels die gelden voor conferenties, assemblees en vergaderingen van de Unie. Nochtans moeten deze bijkomende regels verenigbaar zijn met de bepalingen van deze Stichtingsakte, de Overeenkomst en het bovenvermelde Hoofdstuk II; indien het gaat om bijkomende regels aangenomen door de conferenties of assemblees, worden zij gepubliceerd als documenten van deze conferenties of assemblees.

HOOFDSTUK VII

Bijzondere bepalingen betreffende de radiocommunicatie

ARTIKEL 44

Gebruik van het spectrum van de radiofrequenties alsook van de baan van de geostationaire satellieten en van andere banen

- (WIJZ) 195 1 De lidstaten streven ernaar om het aantal frequenties en de omvang van het gebruikte spectrum tot een noodzakelijk minimum te beperken om te verzekeren dat de noodzakelijke diensten op toereikende wijze functioneren. Met het oog hierop streven zij ernaar om de laatste verbeteringen van de techniek zo snel mogelijk toe te passen.

HOOFDSTUK VIII

Betrekkingen met de Organisatie der Verenigde Naties, met de andere internationale organisaties en met de niet-verdragsluitende staten

ARTIKEL 50

Betrekkingen met de andere internationale organisaties

- WIJZ 206 Om bij te dragen tot een algemene internationale coördinatie op het vlak van telecommunicatie, zou de Unie moeten samenwerken met internationale organisaties die aanverwante belangen en activiteiten hebben.

HOOFDSTUK IX

Slotbepalingen

ARTIKEL 55

Bepalingen betreffende amendementen op deze Stichtingsakte

- WIJZ 224 1 Een lidstaat mag gelijk welk amendement voorstellen op deze Stichtingsakte. Om aan al de lidstaten te kunnen worden bezorgd en door hen tijdig onderzocht te worden, moet het amendementsvoorstel bij de Secretaris-generaal aankomen uiterlijk acht maanden vóór de openingsdatum van de Conferentie van Gevolmachtigden. De Secretaris-generaal publiceert dergelijk voorstel zo snel mogelijk en uiterlijk zes maanden vóór deze laatste datum, om alle lidstaten te informeren.

- WIJZ 228 5 De algemene Regels die gelden voor conferenties, assemblees en vergaderingen van de Unie zijn van toepassing, tenzij de paragrafen die aan dit artikel voorafgaan, die voorrang hebben, het anders bepalen.

ARTIKEL 58

Inwerkingtreding en verwante kwesties

- WIJZ 238 1 Deze Stichtingsakte en Overeenkomst, die werden aangenomen door de aanvullende Conferentie van Gevolmachtigden (Genève, 1992), zullen van kracht worden op 1 juli 1994 tussen de lidstaten die voor deze datum een oorkonde hebben neergelegd ter ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

DEEL II

Datum van inwerkingtreding

De amendementen vervat in deze oorkonde zullen in werking treden, in hun geheel en in de vorm van één enkele oorkonde, op 1 januari 2000 voor de lidstaten die dan deel zullen uitmaken van de Stichtingsakte en van de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 2004) en die vóór deze datum hun oorkonde van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van of toetreding tot deze oorkonde zullen hebben neergelegd.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondertekenende gevolmachtigden het origineel van deze amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992) hebben ondertekend, zoals geamendeerd door de Conferentie van Gevolmachtigden (Kyoto, 1994) en door de Conferentie van Gevolmachtigden (Minneapolis, 1998).

Gedaan te Marrakech op 18 oktober 2002.

AMENDEMENTSOORKONDE BIJ DE OVEREENKOMST VAN DE INTERNATIONALE
TELECOMMUNICATIE UNIE (1) (GENÈVE, 1992)

zoals geamendeerd door de Conferentie van Gevolmachtigden (Kyoto, 1994)
en de Conferentie van Gevolmachtigden (Minneapolis, 1998)

(Amendementen aangenomen door de Conferentie van Gevolmachtigden (Marrakech, 2002))

DEEL I

Voorwoord

Krachtens en overeenkomstig de relevante bepalingen van de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992) zoals geamendeerd door de Conferentie van Gevolmachtigden (Kyoto, 1994) en de Conferentie van Gevolmachtigden (Minneapolis, 1998) en inzonderheid de bepalingen van artikel 42 ervan, heeft de Conferentie van Gevolmachtigden van de Internationale Telecommunicatie Unie (Marrakech, 2002) de volgende amendementen op de voornoemde Overeenkomst aangenomen :

HOOFDSTUK I

Werking van de Unie

SECTIE 1

ARTIKEL 2

Verkiezingen en aanverwante aangelegenheden

De Raad

(WIJZ) 11 a) wanneer een lidstaat van de Raad zich niet heeft laten vertegenwoordigen op twee opeenvolgende gewone zittingen van de Raad;

Comité van het Radioreglement

(WIJZ) 21 2 Indien, in de periode tussen twee conferenties van gevolmachtigden, een lid van het Comité ontslag neemt of verhinderd wordt om zijn functies uit te oefenen, nodigt de Secretaris-generaal na raadpleging van de Directeur van het Bureau voor Radio-communicatie de lidstaten uit die tot de betrokken regio behoren om kandidaten voor te stellen met het oog op het verkiezen van een vervanger door de Raad bij de volgende zitting. Daarentegen, wanneer dit vacuüm zich voordoet meer dan 90 dagen voor een zitting van de Raad of na de zitting van de Raad die voorafgaat aan de volgende Conferentie van Gevolmachtigden, wijst de betrokken lidstaat zo snel mogelijk en binnen 90 dagen een andere landgenoot aan als vervanger, die in functie zal blijven, naar gelang van het geval, tot het in functie treden van het nieuwe lid dat door de Raad is verkozen of tot het in functie treden van de nieuwe leden van het Comité die verkozen zijn door de volgende Conferentie van Gevolmachtigden. De vervanger zal, naar gelang van het geval, kunnen worden voorgedragen als kandidaat voor de verkiezing door de Raad of door de Conferentie van Gevolmachtigden.

WIJZ 22 3 Een lid van het Comité van het Radioreglement wordt geacht niet meer in staat te zijn om zijn functies uit te oefenen wanneer hij drie maal op rij afwezig is geweest op vergaderingen van het Comité. De Secretaris-generaal verklaart een functie in het Comité vacant en neemt de maatregelen waarin is voorzien onder het hierboven vermelde nummer 21, na raadplegen van de voorzitter van het Comité, van het lid van het Comité en van de betrokken lidstaat.

ARTIKEL 3

Andere conferenties en assemblees

WIJZ 47
PP-98 7 In de raadplegingen waarvan sprake onder de nummers 42, 46, 118, 123, 138 van deze Overeenkomst en onder nummer 26, 28, 29, 31 en 36 van de algemene Regels die gelden voor conferenties, assemblees en vergaderingen van de Unie, worden de lidstaten, die niet binnen de door de Raad vastgestelde termijn hebben geantwoord, beschouwd als niet te hebben deelgenomen aan deze raadplegingen en komen zij derhalve niet in aanmerking bij het berekenen van de meerderheid. Zo het aantal ontvangen antwoorden de helft van het aantal geraadpleegde lidstaten niet overtreft, wordt tot een nieuwe raadpleging overgegaan waarvan het resultaat bepalend is ongeacht het aantal uitgebrachte stemmen.

Overeenkomstig Resolutie 70 (Minneapolis, 2002) betreffende de integratie van het principe van gelijkheid van de seksen in het werk van de ITU, moeten de basisoorkonden van de Unie (Stichtingsakte en Overeenkomst) worden beschouwd als opgesteld in een neutrale taal.

SECTIE 2

ARTIKEL 4

De Raad

- WIJZ 57 6 Alleen de verplaatsings-, de verblijfs- en de verzekeringskosten, die gemaakt zijn in het uitoefenen van functies tijdens de zitting van de Raad door vertegenwoordigers van elk van de lidstaten van de Raad die behoren tot de categorie van de ontwikkelingslanden, waarvan de lijst is vastgesteld door het Programma van de Verenigde Naties voor de ontwikkeling, vallen ten laste van de Unie.
- WIJZ 60A 9bis Een lidstaat die geen lidstaat is van de Raad kan, als hij er vooraf de Secretaris-
PP-98 generaal kennis van geeft, op zijn eigen kosten een waarnemer naar zittingen van de Raad, van zijn commissies en werkgroepen sturen. Een waarnemer heeft geen stemrecht.
- TOEV 60B 9ter Onder voorbehoud van de voorwaarden die door de Raad zijn vastgesteld, waaronder die betreffende hun aantal en concrete aanwijzing, kunnen de Sectorleden worden vertegenwoordigd door waarnemers op de zittingen van de Raad, zijn de commissies en werkgroepen.
- TOEV 61A 10bis Wanneer zij te allen tijde de financiële grenzen in acht neemt zoals die zijn aangenomen door de Conferentie van Gevolmachtigden, kan de Raad, indien dat nodig is, het strategisch plan, dat de basis vormt voor de daarmee overeenstemmende operationele plannen, heronderzoeken en actualiseren, en de lidstaten en de sectorleden hier dienovereenkomstig over inlichten.
- TOEV* 61B 10ter Het Comité stelt zijn reglement van orde vast.
- TOEV 62A 1) ontvangt en onderzoekt de concrete gegevens voor de strategische planning die worden verstrekt door de Secretaris-generaal zoals aangegeven onder nummer 74A van de Stichtingsakte en begint tijdens de voorlaatste gewone zitting van de Raad voor de volgende Conferentie van Gevolmachtigden met het uitwerken van een nieuw strategisch plan voor de Unie, op basis van de bijdragen van lidstaten en van sectorleden, alsook die van de adviesgroepen van de Sectoren en stelt uiterlijk vier maand voor de Conferentie van Gevolmachtigden een nieuw gecoördineerd strategisch plan vast;
- TOEV 62B 1bis) stelt een tijdschema op voor het uitwerken van het strategisch en het financieel plan van de Unie alsook van de operationele plannen van elke sector en van het Secretariaat-generaal om aldus een aangepaste coördinatie tussen die plannen mogelijk te maken;
- WIJZ 73 7) onderzoekt en beslist over de tweejaarlijkse begroting van de Unie, en onderzoekt de
PP-98 voorbegroting (opgenomen in het verslag over het financieel beheer dat conform nummer 101 van deze Overeenkomst wordt opgemaakt door de Secretaris-generaal) voor de cyclus van twee jaar die volgt op de betrokken begroting, rekening houdend met de beslissingen van de Conferentie van Gevolmachtigden over nummer 50 van de Stichtingsakte en met de financiële limieten, vastgesteld door die Conferentie conform de bepalingen van nummer 51 van de Stichtingsakte; hij probeert zoveel mogelijk te besparen, maar vergeet daarbij niet dat de Unie verplicht is om zo snel mogelijk tot bevredigende resultaten te komen. Hierbij houdt de Raad rekening met de prioriteiten die zijn vastgesteld voor de Conferentie van gevolmachtigden, zoals die zijn uiteengezet in het strategisch plan van de Unie, met de mening van het Coördinatiecomité, uiteengezet in het verslag van de Secretaris-generaal waarvan sprake is in nummer 86 van deze Overeenkomst, en met het verslag over het financiële beheer vermeld in nummer 101 van deze Overeenkomst;
- WIJZ 79 13) treft alle nodige maatregelen, na akkoord van de meerderheid van de lidstaten, om
PP-98 een voorlopige oplossing te bieden aan de gevallen waarin de Stichtingsakte, deze Overeenkomst, de administratieve Reglementen niet voorzien, waarvoor men niet kan wachten tot een regeling tot de volgende bevoegde conferentie;
- WIJZ 81 15) zendt binnen een termijn van 30 dagen na elk van zijn zittingen beknopte verslagen
PP-98 van zijn werkzaamheden naar de lidstaten, alsook alle documenten die hij nuttig acht;

SECTIE 3

ARTIKEL 5

Secretariaat-generaal

- WIJZ 87A
PP-98
- dbis*) stelt elk jaar een glijdend operationeel plan op met activiteiten over vier jaar die het personeel van het Secretariaat-generaal moet ondernemen conform het strategisch plan, dat het volgende en de drie daaropvolgende jaren beslaat, aangevuld met de financiële implicaties, behoorlijk rekening houdend met het financieel plan zoals dit werd goedgekeurd door de Conferentie van Gevolmachtigden; dit operationeel plan over vier jaar wordt onderzocht door de adviesgroepen van de drie Sectoren en wordt jaarlijks onderzocht en goedgekeurd door de Raad;

SECTIE 4

Artikel 6

Coördinatiecomité

- (WIJZ) 111
- 4 Een verslag over de werkzaamheden van het Coördinatiecomité wordt opgesteld en op vraag van de lidstaten van de Raad meegedeeld.

SECTIE 5

Radiocommunicatiesector

ARTIKEL 8

Assemblee voor radiocommunicatie

- TOEV 129A
- 1bis* De assemblee voor radiocommunicatie heeft de bevoegdheid om werkwijzen en procedures aan te nemen die gelden voor het beheer van activiteiten in de sector, conform nummer 145A van de Stichtingsakte.
- TOEV 136A
- 7) beslist of er reden is om andere groepen te handhaven, te ontbinden of op te richten en wijst hiervan de voorzitters en ondervoorzitters aan.
- TOEV 136B
- 8) stelt het mandaat vast van de groepen waarnaar verwezen wordt onder hierboven vermeld nummer 136A, die noch vragen noch aanbevelingen aannemen.
- WIJZ 137A
PP-98
- 4 Een assemblee voor radiocommunicatie kan specifieke aangelegenheden die tot haar bevoegdheid behoren toevertrouwen aan de Adviesgroep voor Radiocommunicatie, behalve in verband met procedures die zijn opgenomen in het Radioreglement, en hierbij vermelden welke maatregelen er met betrekking tot die aangelegenheden moeten worden genomen.

ARTIKEL 10

Comité van het Radioreglement

- WIJZ 140
- 2 Naast de functies die in artikel 14 van de Stichtingsakte zijn vermeld, onderzoekt het Comité ook :
- 1) de verslagen van de Directeur van het Bureau voor Radiocommunicatie over onderzoek op vraag van een of meerdere betrokken overheidsdiensten naar gevallen van schadelijke storingen en werkt de nodige aanbevelingen uit;
 - 2) de beroepsprocedures tegen beslissingen van het Bureau voor Radiocommunicatie betreffende frequentietoewijzingen, onafhankelijk van het Bureau, op vraag van een of meerdere betrokken overheidsdiensten.
- WIJZ 141
- 3 De leden van het Comité moeten met raadgevende stem deelnemen aan de conferenties voor radiocommunicatie. In dat geval zijn ze niet gemachtigd om aan die conferenties deel te nemen als leden van hun nationale delegatie.
- TOEV 141A
- 3bis* De leden van het Comité moeten met raadgevende stem deelnemen aan de conferenties van gevolmachtigden en aan de assemblees voor radiocommunicatie. De twee leden die zo door het Comité zijn aangewezen zijn niet gemachtigd om aan die conferenties of assemblees deel te nemen als leden van hun nationale delegatie.

- TOEV 142A 4bis Wanneer zij hun functies uitoefenen ten dienste van de Unie, zoals gedefinieerd in de Stichtingsakte en de Overeenkomst of wanneer zij opdrachten voor haar uitvoeren, genieten leden van het Comité privileges en functionele onschendbaarheden die gelijkwaardig zijn aan die welke worden toegekend aan ambtenaren van de Unie die door elke lidstaat wordt uitgekozen, onder voorbehoud van de relevante bepalingen in de nationale wetgeving of van andere wetgeving die van toepassing is in elke lidstaat. Deze privileges en functionele immuniteiten worden aan leden van het Comité toegewezen in het belang van de Unie en niet voor hun persoonlijk voordeel. De Unie kan en moet de onschendbaarheid opheffen die is toegekend aan een lid van het Comité in alle gevallen waarin zij oordeelt dat deze onschendbaarheid een goede rechtsbedeling zou verstoren en dat het mogelijk is om deze op te heffen zonder de belangen van de Unie te schaden.
- WIJZ 145 2) Het Comité houdt gewoonlijk maximum vier vergaderingen per jaar, met een duur van maximum vijf dagen, doorgaans in de zetel van de Unie. Op deze vergaderingen moeten minstens twee derden van de leden aanwezig zijn. Het Comité vervult zijn taken met behulp van de moderne communicatiemiddelen. Als hij dit nodig acht en afhankelijk van de te onderzoeken aangelegenheden kan het Comité meer vergaderingen houden en kunnen vergaderingen uitzonderlijk tot twee weken duren.
- ARTIKEL 11A
PP-98 Adviesgroep voor Radiocommunicatie
- WIJZ 160A
PP-98 1 De Adviesgroep voor Radiocommunicatie staat open voor de deelneming van vertegenwoordigers van overheidsdiensten van lidstaten en van vertegenwoordigers van de sectorleden alsook van voorzitters van studietoelagen en andere groepen; de groep handelt via de Directeur.
- WIJZ 160C
PP-98 1) onderzoekt de prioriteiten, de programma's, de acties, de financiële aangelegenheden en de beleidsplannen betreffende de vergaderingen voor radiocommunicatie, de studietoelagen en andere groepen en de voorbereiding van de conferenties voor radiocommunicatie alsook elke bijzondere kwestie die een conferentie van de Unie, een assemblee voor radiocommunicatie of de Raad eraan toevertrouwt;
- TOEV 160CA 1bis) onderzoekt de uitvoering van het operationele plan over de vorige periode om de domeinen te bepalen waarin het Bureau de doelstellingen die in dit plan vermeld staan niet heeft bereikt of niet heeft kunnen bereiken, en adviseert de directeur met betrekking tot de noodzakelijke corrigerende maatregelen;
- TOEV 160I 7) maakt een verslag op voor de assemblee voor radiocommunicatie over problemen die aan haar werden toevertrouwd overeenkomstig nummer 137A van deze Overeenkomst en zendt dit over naar de Directeur om voor te leggen aan de assemblee.
- ARTIKEL 12
Bureau voor Radiocommunicatie
- WIJZ 164
PP-98 a) coördineert de voorbereidende werkzaamheden van de studietoelagen en andere groepen en van het Bureau, deelt aan de lidstaten en aan de sectorleden de resultaten van deze werkzaamheden mee, verzamelt hun opmerkingen en legt een syntheseverslag voor aan de conferentie, waarin voorstellen inzake het Reglement kunnen staan;
- WIJZ 165 b) neemt van rechtswege maar met adviserende bevoegdheid deel aan de beraadslagingen van de conferenties voor radiocommunicatie, van de assemblee voor radiocommunicatie, van de studietoelagen voor radiocommunicatie en andere groepen. De Directeur treft alle nodige maatregelen voor de voorbereiding van de conferenties voor radiocommunicatie en de vergaderingen van de Sector voor radiocommunicatie, en raadpleegt daarbij het Secretariaat-generaal overeenkomstig de bepalingen van nummer 94 van deze Overeenkomst en, indien nodig, de andere Sectoren van de Unie. Verder houdt hij terdege rekening met de richtlijnen van de Raad over de uitvoering van deze voorbereiding;
- WIJZ 169 b) deelt aan alle lidstaten de procedureregels van het Comité mee, verzamelt de opmerkingen die de overheidsdiensten hierover maken en legt deze voor aan het Comité;
- WIJZ 170 c) behandelt de inlichtingen die worden meegedeeld door de overheidsdiensten, overeenkomstig de relevante bepalingen van het Radioreglement en de regionale akkoorden alsook de procedureregels die hiermee verbonden zijn en maakt ze in voorkomend geval klaar voor publicatie in een aangepaste vorm;

- WIJZ 175 3) coördineert de werkzaamheden van de studietoelagen voor radiocommunicatie en andere groepen en is verantwoordelijk voor de organisatie van die werkzaamheden;
- WIJZ 175B 3ter) neemt concrete maatregelen om de deelneming van ontwikkelingslanden aan de werkzaamheden van de studietoelagen voor radiocommunicatie te vergemakkelijken.
PP-98
- WIJZ 180 d) rapporteert, in een verslag aan de wereldconferentie voor radiocommunicatie, over de activiteiten van de Sector sinds de laatste conferentie; als er geen enkele wereldconferentie voor radiocommunicatie is gepland, wordt een verslag over de activiteiten van de Sector gedurende de periode volgend op de laatste conferentie voorgelegd aan de Raad en, ter informatie, aan de lidstaten en aan de Sectorleden;
- WIJZ 181A f) stelt elk jaar een glijdend operationeel plan op met activiteiten over vier jaar, aangevuld met de financiële implicaties van de activiteiten die het Bureau moet ondernemen om de sector in zijn geheel te steunen; dit operationele plan over vier jaar wordt conform artikel 11A van deze Overeenkomst onderzocht door de Adviesgroep voor Radiocommunicatie en wordt jaarlijks onderzocht en goedgekeurd door de Raad;
PP-98
- SECTIE 6
Sector voor de normalisatie van telecommunicatie
- ARTIKEL 13
Wereldassemblee voor de normalisatie van telecommunicatie
- TOEV 184A 1bis De wereldassemblee voor de normalisatie van telecommunicatie heeft de bevoegdheid om werkwijzen en procedures aan te nemen die gelden voor het beheer van activiteiten in de Sector, conform nummer 145A van de Stichtingsakte.
- WIJZ 187 a) zij onderzoekt de verslagen die worden opgemaakt door de studietoelagen overeenkomstig de bepalingen van nummer 194 van deze Overeenkomst en keurt de ontwerpen van aanbevelingen in deze verslagen goed, wijzigt ze of verworpt ze, en onderzoekt de verslagen die worden opgemaakt door de Adviesgroep voor de Normalisatie van Telecommunicatie overeenkomstig de bepalingen van de nummers 197H en 197I van deze Overeenkomst;
PP-98
- TOEV 191bis f) beslist of er reden is om andere groepen te handhaven, te ontbinden of op te richten en wijst hiervan de voorzitters en ondervoorzitters aan;
- TOEV 191ter g) stelt het mandaat vast van de groepen waarnaar verwezen wordt onder hierboven vermeld nummer 191bis, die noch vragen noch aanbevelingen aannemen.
- WIJZ 191B 5 De wereldassemblee voor de normalisatie van telecommunicatie wordt voorgezeten door een voorzitter die aangewezen wordt door de regering van het land waar de bijeenkomst plaatsvindt of, wanneer de bijeenkomst plaatsvindt in de zetel van de Unie, door een voorzitter die verkozen wordt door de assemblee zelf; de voorzitter wordt bijgestaan door vice-voorzitters die door de assemblee zijn verkozen.
PP-98
- ARTIKEL 14A
Adviesgroep voor de Normalisatie van Telecommunicatie
- WIJZ 197A 1 De Adviesgroep voor de Normalisatie van Telecommunicatie staat open voor deelname van vertegenwoordigers van overheidsdiensten van lidstaten en van vertegenwoordigers van sectorleden alsook van voorzitters van studiegroepen.
PP-98
- TOEV 197CA 1bis) onderzoekt de uitvoering van het operationele plan over de vorige periode om de domeinen te bepalen waarin het Bureau de doelstellingen die in dit plan vermeld staan niet heeft bereikt of niet heeft kunnen bereiken, en adviseert de directeur met betrekking tot de noodzakelijke corrigerende maatregelen;
- ARTIKEL 15
Bureau voor de Normalisatie van Telecommunicatie
- WIJZ 200 a) werkt elk jaar, in overleg met de voorzitters van de studietoelagen voor de normalisatie van de telecommunicatie en andere groepen, het werkprogramma bij dat werd goedgekeurd door de wereldassemblee voor de normalisatie van telecommunicatie;
PP-98

- WIJZ 201
PP-98 *b)* neemt van rechtswege maar met adviserende bevoegdheid deel aan de beraadslagingen van de wereldassembles voor de normalisatie van telecommunicatie en van de studietoelagen voor de normalisatie van telecommunicatie en andere groepen. De Directeur treft alle nodige maatregelen voor de voorbereiding van de assemblees en de vergaderingen van de Sector voor de normalisatie van telecommunicatie, en raadpleegt daarbij het Secretariaat-generaal overeenkomstig de bepalingen van nummer 94 van deze Overeenkomst en, indien nodig, de andere Sectoren van de Unie. Verder houdt hij terdege rekening met de richtlijnen van de Raad over deze voorbereiding;
- WIJZ 205A
PP-98 *f)* stelt elk jaar een glijdend operationeel plan op met activiteiten over vier jaar, aangevuld met de financiële implicaties van de activiteiten die het Bureau moet ondernemen om de sector in zijn geheel te steunen; dit operationele plan over vier jaar wordt conform artikel 14A van deze Overeenkomst onderzocht door de Adviesgroep voor Radiocommunicatie en wordt jaarlijks onderzocht en goedgekeurd door de Raad;
- SECTIE 7
Sector voor de ontwikkeling van telecommunicatie
- ARTIKEL 16
Conferenties voor de ontwikkeling van telecommunicatie
- TOEV 207A 1 De wereldconferentie voor de normalisatie van telecommunicatie heeft de bevoegdheid om werkwijzen en procedures aan te nemen die gelden voor het beheer van activiteiten in de sector, conform nummer 145A van de Stichtingsakte.
- TOEV 209A *abis)* beslist of er reden is om andere groepen te handhaven, te ontbinden of op te richten en wijst hiervan de voorzitters en ondervoorzitters aan;
- TOEV 209B *ater)* stelt het mandaat vast van de groepen waarnaar verwezen wordt onder hierboven vermeld nummer 209A, die noch vragen noch aanbevelingen aannemen.
- WIJZ 210 *b)* de regionale conferenties voor de ontwikkeling van telecommunicatie onderzoeken de vragen en prioriteiten met betrekking tot de ontwikkeling van telecommunicatie, rekening houdend met de noden en eigenschappen van de betrokken regio : zij kunnen ook aanbevelingen voorleggen aan de wereldconferenties voor de ontwikkeling van telecommunicatie;
- WIJZ 213A 3 Een wereldconferentie voor de ontwikkeling van telecommunicatie kan specifieke aangelegenheden die tot haar bevoegdheid behoren toevertrouwen aan de Adviesgroep voor de Ontwikkeling van Telecommunicatie, en tegelijk vermelden welke maatregelen zij aanbeveelt met betrekking tot deze aangelegenheden.
- ARTIKEL 17A
Adviesgroep voor de Ontwikkeling van Telecommunicatie
- PP-98
- WIJZ 215C
PP-98 1 De Adviesgroep voor de Ontwikkeling van Telecommunicatie staat open voor de deelneming van vertegenwoordigers van administraties van lidstaten en van vertegenwoordigers van de sectorleden alsook van voorzitters en vice-voorzitters van studietoelagen en andere groepen.
- TOEV 215EA *1bis)* onderzoekt de uitvoering van het operationele plan over de vorige periode om de domeinen te bepalen waarin het Bureau de doelstellingen die in dit plan vermeld staan niet heeft bereikt of niet heeft kunnen bereiken, en adviseert de directeur met betrekking tot de noodzakelijke corrigerende maatregelen;
- TOEV 215JA *6bis)* maakt een verslag op voor de wereldconferentie voor de ontwikkeling van telecommunicatie over problemen die aan haar werden toevertrouwd overeenkomstig nummer 213A van deze Overeenkomst en zendt dit over naar de Directeur om voor te leggen aan de conferentie.
- ARTIKEL 18
Bureau voor de Ontwikkeling van Telecommunicatie
- PP-98
- WIJZ 218 *b)* neemt van rechtswege maar met adviserende bevoegdheid deel aan de beraadslagingen van de wereldassembles voor de normalisatie van telecommunicatie en van de studietoelagen voor de normalisatie van telecommunicatie en andere groepen. De Directeur treft alle nodige maatregelen voor de voorbereiding van de conferenties van de Sector voor de ontwikkeling van telecommunicatie, en raadpleegt daarbij het Secretariaat-generaal overeenkomstig de bepalingen van nummer 94 van deze Overeenkomst en, indien nodig, de andere Sectoren van de Unie. Verder houdt hij terdege rekening met de richtlijnen van de Raad over deze voorbereiding;

WIJZ 223A PP-98	g) stelt elk jaar een glijdend operationeel plan op met activiteiten over vier jaar, aangevuld met de financiële implicaties van de activiteiten die het Bureau moet ondernemen om de sector in zijn geheel te steunen; dit operationele plan over vier jaar wordt conform artikel 17A van deze Overeenkomst onderzocht door de Adviesgroep voor de Ontwikkeling van Telecommunicatie en wordt jaarlijks door de Raad onderzocht en goedgekeurd;
WIJZ	HOOFDSTUK II Algemene bepalingen betreffende de conferenties en de assemblees
WIJZ	ARTIKEL 23 Deelname aan de Conferentie van Gevolmachtigden
OPH* 255 tot 266	
(WIJZ) 267	1 Worden toegelaten tot de Conferentie van Gevolmachtigden :
TOEV 268A	b) de verkozen ambtenaren, in een raadgevende hoedanigheid;
TOEV 268B	c) het Comité van het Radioreglement in een raadgevende hoedanigheid, overeenkomstig nummer 141A van deze Overeenkomst;
WIJZ 269 PP-94	d) de waarnemers van de volgende organisaties, instellingen en instanties :
TOEV* 269A	i) de Organisatie van de Verenigde Naties;
TOEV* 269B	ii) de regionale organisaties voor telecommunicatie waarnaar verwezen wordt in artikel 43 van de Stichtingsakte;
TOEV* 269C	iii) de intergouvernementele organisaties die satellietssystemen exploiteren;
TOEV* 269D	iv) gespecialiseerde instellingen van de Verenigde Naties alsook van het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie;
TOEV* 269E	v) De sectorleden bedoeld in de nummers 229 en 231 van deze Overeenkomst en de organisaties met een internationaal karakter die deze leden vertegenwoordigen.
TOEV* 269F	2 Het Secretariaat-generaal en de drie bureaus van de Unie worden in een raadgevende hoedanigheid vertegenwoordigd op de Conferentie.
WIJZ	ARTIKEL 24 Deelname aan de conferenties voor radiocommunicatie
OPH* 270 tot 275	
(WIJZ) 276	1 Worden toegelaten tot de conferenties voor radiocommunicatie :
(WIJZ) 278	b) de waarnemers van de organisaties en instellingen bedoeld onder nummer 269A tot 269D van deze Overeenkomst;
WIJZ 279	c) de waarnemers van andere internationale organisaties die door de regeringen worden uitgenodigd en door de Conferentie worden toegelaten overeenkomstig de relevante bepalingen van hoofdstuk I van de algemene Regels die gelden voor de conferenties, assemblees en vergaderingen van de Unie;
OPH* 281	
(WIJZ) 282 PP-98	e) de waarnemers van de lidstaten die, zonder stemrecht, deelnemen aan de regionale conferentie voor radiocommunicatie van een andere regio dan die waartoe de genoemde lidstaten behoren;
TOEV* 282A	f) de verkozen ambtenaren in een raadgevende hoedanigheid, wanneer de conferentie onderwerpen behandelt die tot hun bevoegdheden behoren, en de leden van het Comité van het Radioreglement.
WIJZ	ARTIKEL 25 Uitnodiging en toelating tot de assemblees voor radiocommunicatie, tot de wereldassemblees voor de normalisatie van telecommunicatie en tot de conferenties voor de ontwikkeling van telecommunicatie

- OPH* 283
tot 294
- (WIJZ) 295 1 Worden toegelaten tot de assemblee of tot de conferentie :
- WIJZ 297 d) de waarnemers van de volgende organisaties en instellingen :
- OPH* 298
- TOEV* 298A i) de regionale organisaties voor telecommunicatie waarnaar verwezen wordt in artikel 43 van de Stichtingsakte;
- TOEV* 298B ii) de intergouvernementele organisaties die satellietssystemen exploiteren;
- TOEV* 298C iii) elke andere regionale of internationale organisatie die zich bezighoudt met aangelegenheden die de assemblee of de conferentie aanbelangen;
- TOEV* 298D iv) de Organisatie van de Verenigde Naties;
- TOEV* 298E v) gespecialiseerde instellingen van de Verenigde Naties alsook van het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie;
- TOEV* 298F c) de vertegenwoordigers van de betrokken Sectorleden.
- TOEV 298G 2 Naar gelang van het geval worden de verkozen ambtenaren, het Secretariaat-generaal en de drie bureaus van de Unie in een raadgevende hoedanigheid vertegenwoordigd op de assemblee of de conferentie. Twee leden van het Comité van het Radioreglement, die door het Comité zijn aangewezen, moeten met raadgevende stem deelnemen aan de conferenties van gevolmachtigden en aan de assemblees voor radiocommunicatie.
- OPH* ARTIKEL 26
- OPH* ARTIKEL 27
- OPH* ARTIKEL 28
- OPH* ARTIKEL 29
- OPH* ARTIKEL 30
- ARTIKEL 31
Volmachten op de conferenties
- WIJZ 334 5 De volmachten moeten zo gauw mogelijk worden ingediend op het secretariaat van de conferentie : hiervoor moeten de lidstaten deze volmachten voor de openingsdatum van de conferentie opsturen naar de Secretaris-generaal die deze verzendt naar het secretariaat van de conferentie, zodra deze is opgericht. De commissie zoals deze beschreven is in nummer 68 van de algemene Regels die gelden voor conferenties, assemblees en vergaderingen van de Unie, is belast met het nazicht ervan; zij brengt in de plenaire vergadering verslag uit over haar bevindingen in de door de zitting gestelde termijn. In afwachting van de beslissing van de plenaire vergadering hierover, heeft elke delegatie het recht om deel te nemen aan de werkzaamheden en om het stemrecht van de betrokken lidstaat uit te oefenen .
- PP-98
- HOOFDSTUK III
Huishoudelijk Reglement
- WIJZ ARTIKEL 32
Algemene regels die gelden voor conferenties, assemblees en vergaderingen van de Unie
- WIJZ 339A 1 De algemene Regels die gelden voor conferenties, assemblees en vergaderingen van de Unie worden aangenomen door de Conferentie van Gevolmachtigden. De bepalingen met betrekking tot de procedure voor de wijziging van deze regels en de inwerkingtreding van de amendementen zijn in deze regels vervat.
- PP-98
- WIJZ 340 2 De algemene Regels die gelden voor conferenties, assemblees en vergaderingen van de Unie zijn van toepassing onverminderd de bepalingen betreffende de amendementsprocedure zoals omschreven in artikel 55 van de Stichtingsakte en artikel 42 van deze Overeenkomst.
- PP-98

HOOFDSTUK IV

Andere bepalingen

ARTIKEL 33

Financiën

WIJZ 476
PP-94
PP-98

4 1) De organisaties bedoeld onder nummer 269A tot 269E van deze Overeenkomst en andere internationale organisaties (behalve wanneer zij zijn vrijgesteld door de Raad, onder voorbehoud van wederkerigheid) en de sectorleden die overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst deelnemen aan een Conferentie van Gevolmachtigden, aan een conferentie, aan een assemblee, aan een vergadering van een Sector van de Unie of aan een wereldconferentie voor internationale telecommunicatie, dragen bij in de uitgaven voor de conferenties, assemblees en vergaderingen die zij bijwonen op grond van de kosten van die conferenties en vergaderingen en overeenkomstig het Financieel Reglement. Niettemin dragen de Sectorleden niet specifiek bij aan de uitgaven die betrekking hebben op hun deelname aan een conferentie, een assemblee of een vergadering van hun respectieve Sector, behalve in het geval van de regionale conferenties voor radiocommunicatie.

HOOFDSTUK VI

Scheidsrechterlijke uitspraak en amendement

ARTIKEL 42

Bepalingen met het oog op amendementen op deze Overeenkomst

WIJZ 523
PP-98

5 De algemene regels die gelden voor conferenties, assemblees en vergaderingen van de Unie zijn van toepassing, tenzij de paragrafen die aan dit artikel voorafgaan, die voorrang hebben, het anders bepalen.

DEEL II

Datum van inwerkingtreding

De amendementen vervat in deze oorkonde zullen in werking treden, in hun geheel en in de vorm van één enkele oorkonde, op 1 januari 2004 voor de lidstaten die dan deel zullen uitmaken van de Stichtingsakte en van de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992) en die vóór deze datum hun oorkonde van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van of toetreding tot deze oorkonde zullen hebben neergelegd.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondertekenende gevolmachtigden het origineel van deze amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992) hebben ondertekend, zoals geamendeerd door de Conferentie van Gevolmachtigden (Kyoto, 1994) en door de Conferentie van Gevolmachtigden (Minneapolis, 1998).

Gedaan te Marrakech op 18 oktober 2002.

**AVANT-PROJET DE LOI
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1^o Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992);

2^o Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992),

faits à Marrakech le 18 octobre 2002.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), fait à Marrakech le 18 octobre 2002, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

L'Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), fait à Marrakech le 18 octobre 2002, sortira son plein et entier effet.

*
* *

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met de volgende Internationale Akten :

1^o Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992);

2^o Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992),

gedaan te Marrakech op 18 oktober 2002.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992), gedaan te Marrakech op 18 oktober 2002, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

De Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992), gedaan te Marrakech op 18 oktober 2002, zal volkomen gevolg hebben.

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

40.332/VR

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, chambres réunies, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 24 avril 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours prorogé à quarante-cinq jours (1), sur un avant-projet de loi « portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1° Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992);

2° Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992),

faits à Marrakech le 18 octobre 2002 », a donné le 6 juin 2006 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

1. L'avant-projet de loi à l'examen vise à porter assentiment aux instruments d'amendement à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Marrakech le 18 octobre 2002.

La question se pose de savoir si la compétence de conclure ces instruments d'amendement et d'y donner l'assentiment relève de la seule autorité fédérale ou si de tels actes ne doivent pas être qualifiés de traités mixtes eu égard aux matières qu'ils concernent.

2. Selon la déléguée du ministre, les instruments d'amendement à l'examen concernent une matière exclusivement fédérale.

« Het gaat om een wijziging aan de basisakten van de ITU. Deze akten bevatten de algemene werkingsregels van de Unie.

(...)

De akten die ter instemming voorliggen hebben geen betrekking op radio-omroep en televisie of elektronische communicatie-infrastructuur die daarvoor gebruikt wordt.

Artikel 44 van de Stichtingsakte handelt over het gebruik van het radiofrequentiespectrum. Dit houdt echter niet in dat de Gemeenschappen bevoegd zouden zijn. Het betreft een algemene bepaling over het beheer van het frequentiespectrum. Pas indien er concrete frequentietoewijzingen plaatsvinden voor radio-omroep en televisie, zijn de Gemeenschappen eveneens bevoegd en betreft het een gemengd verdrag.»

3. Lors de l'adoption de la loi du 6 décembre 1996 « portant assentiment à la Constitution et la Convention de l'Union internationale des Télécommunications, et le Protocole facultatif

(1) Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'État qui dispose que le délai de trente jours est prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85bis.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

40.332/VR

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, verenigde kamers, op 24 april 2006 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen verlengd tot vijfenveertig dagen (1) van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met de volgende internationale Akten :

1° Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992);

2° Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie (Genève, 1992),

gedaan te Marrakech op 18 oktober 2002 », heeft op 6 juni 2006 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. Het onderzochte voorontwerp van wet beoogt instemming te betuigen met de amendementsoorkonden bij de Stichtingsakte en bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Marrakech op 18 oktober 2002.

De vraag rijst of alleen de federale overheid bevoegd is om die amendementsoorkonden te sluiten en instemming ermee te betuigen, dan wel of zulke akten niet als gemengde verdragen moeten worden aangezien, gelet op de aangelegenheden die ze regelen.

2. Volgens de gemachtigde van de minister betreffen de onderzochte amendementsoorkonden louter een federale aangelegenheid. Ze wijst op het volgende :

« Het gaat om een wijziging aan de basisakten van de ITU. Deze akten bevatten de algemene werkingsregels van de Unie.

(...)

De akten die ter instemming voorliggen hebben geen betrekking op radio-omroep en televisie of elektronische communicatie-infrastructuur die daarvoor gebruikt wordt.

Artikel 44 van de Stichtingsakte handelt over het gebruik van het radiofrequentiespectrum. Dit houdt echter niet in dat de Gemeenschappen bevoegd zouden zijn. Het betreft een algemene bepaling over het beheer van het frequentiespectrum. Pas indien er concrete frequentietoewijzingen plaatsvinden voor radio-omroep en televisie, zijn de Gemeenschappen eveneens bevoegd en betreft het een gemengd verdrag.»

3. Bij de goedkeuring van de wet van 6 december 1996 « houdende instemming met de Stichtingsakte en Overeenkomst van de Internationale Unie betreffende Televerbindingen en het

(1) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

concernant le règlement obligatoire des différends, faits à Genève le 22 décembre 1992» et de la loi du 11 juillet 2002 «portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1. Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications; 2. Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Kyoto le 14 octobre 1994; 3. Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications; 4. Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications, faits à Minneapolis le 6 novembre 1998», il n'a pas été considéré que ces traités internationaux devaient faire l'objet d'un assentiment de la part de législateurs autres que le législateur fédéral.

Compte tenu de l'évolution jurisprudentielle récente ayant accompagné les développements technologiques tendant à une convergence des secteurs des télécommunications, des médias et des technologies de l'information, qui ne permet plus de délimiter les compétences respectives de l'autorité fédérale et des communautés sur la base de seuls critères techniques mais bien sur la base de critères de contenu et de critères fonctionnels (1), la question du caractère éventuellement mixte des instruments d'amendement à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des Télécommunications a fait l'objet d'un nouvel examen par les chambres réunies de la section de législation du Conseil d'État.

4. Selon l'article 1^{er}, paragraphe 1, de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications, telle qu'elle a été amendée par l'Instrument d'amendement fait à Minneapolis le 6 novembre 1998 (2), l'Union a pour objet,

«a) de maintenir et d'étendre la coopération internationale entre tous ses États Membres pour l'amélioration et l'emploi rationnel des télécommunications de toutes sortes;

abis) d'encourager et d'élargir la participation d'entités et d'organisations aux activités de l'Union et assurer une coopération et un partenariat fructueux entre elles et les États Membres en vue de répondre aux objectifs généraux énoncés dans l'objet de l'Union;

b) de promouvoir et d'offrir l'assistance technique aux pays en développement dans le domaine des télécommunications, et de promouvoir également la mobilisation des ressources matérielles, humaines et financières nécessaires à sa mise en œuvre, ainsi que l'accès à l'information;

c) de favoriser le développement de moyens techniques et leur exploitation la plus efficace, en vue d'augmenter le rendement des services de télécommunications, d'accroître leur utilité et de généraliser le plus possible leur utilisation par le public;

d) de s'efforcer d'étendre les avantages des nouvelles technologies de télécommunication à tous les habitants de la planète;

e) de promouvoir l'utilisation des services de télécommunication en vue de faciliter les relations pacifiques;

f) d'harmoniser les efforts des États Membres et de favoriser une coopération et un partenariat fructueux et constructifs entre les États Membres et les Membres des Secteurs vers ces fins;

Facultatief Protocol inzake de verplichte beslechting van geschillen, opgemaakt te Genève op 22 december 1992» en van de wet van 11 juli 2002 «houdende instemming met de volgende internationale akten: 1. Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie; 2. Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Kyoto op 14 oktober 1994; 3. Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie; 4. Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, gedaan te Minneapolis op 6 november 1998» is niet beschouwd dat andere wetgevende organen dan de federale wetgever hun instemming moeten betuigen met die internationale verdragen.

Gelet op de recente ontwikkeling van de jurisprudentie als gevolg van de technologische vooruitgang die heeft geleid tot een convergentie tussen de sectoren telecommunicatie, media en informatietechnologie, waardoor de respectieve bevoegdheden van de federale overheid en van de gemeenschappen niet meer kunnen worden afgebakend aan de hand van technische criteria alleen, maar aan de hand van inhoudelijke en functionele criteria (1), hebben de verenigde kamers van de afdeling wetgeving van de Raad van State de vraag opnieuw onderzocht of de amendementsoorkonden bij de Stichtingsakte en bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie in voorkomend geval gemengd van aard zijn.

4. Volgens artikel 1, lid 1, van de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie, zoals deze is gewijzigd bij de Amendementsoorkonde gedaan te Minneapolis op 6 november 1998 (2), heeft de Unie tot doel:

«a) de internationale samenwerking onder al de lidstaten te handhaven en uit te breiden voor de verbetering en het rationeel gebruik van de telecommunicatie van alle aard;

abis) de deelneming van entiteiten en organisaties aan te moedigen en uit te breiden tot de activiteiten van de Unie en een succesvolle samenwerking en partnerschap onder hen en de lidstaten te waarborgen om te beantwoorden aan de algemene doelstellingen geformuleerd in het doel van de Unie;

b) het bevorderen en het verlenen van technische bijstand aan de ontwikkelingslanden op het gebied van de telecommunicatie en eveneens het bevorderen van de aanwending van materiële, menselijke en financiële middelen nodig voor de uitvoering ervan, alsook de toegang tot informatie;

c) de ontwikkeling van technische middelen en de meest doelmatige exploitatie ervan in de hand te werken om het rendement van de diensten voor televerbindingen op te voeren, het nut ervan te doen toenemen en hun aanwending door het publiek zoveel mogelijk te veralgemenen;

d) inspanningen te leveren om de voordelen van de nieuwe technologieën inzake televerbindingen te verspreiden bij alle bewoners van de planeet;

e) het gebruik van de telecommunicatiediensten te bevorderen met het oog op het vergemakkelijken van de vredelievende betrekkingen;

f) overeenstemming te brengen in de inspanningen van de lidstaten en een succesvolle en constructieve samenwerking en partnerschap te stimuleren onder de lidstaten en de sectorleden om die doeleinden te bereiken;

(1) Voir spécialement C.A., n° 132/2004, 14 juillet 2004, B.4 et B.5; n° 128/2005, 13 juillet 2005, B.4 et B.5.

(2) Cette disposition n'est pas modifiée par l'Instrument d'amendement à la Constitution faisant l'objet de l'avant-projet à l'examen.

(1) Zie inzonderheid Arbitragehof, nr. 132/2004, 14 juli 2004, B.4 en B.5; nr. 128/2005, 13 juli 2005, B.4 en B.5.

(2) Deze bepaling wordt niet gewijzigd bij de Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte waarvan sprake is in het onderzochte voorontwerp.

g) de promouvoir au niveau international, l'adoption d'une approche plus générale des questions de télécommunication, en raison de la mondialisation de l'économie et de la société de l'information en collaborant avec d'autres organisations intergouvernementales régionales et internationales ainsi qu'avec les organisations non gouvernementales qui s'occupent de télécommunications.»

La notion de télécommunications est définie dans l'annexe de la Constitution précitée comme suit :

«Toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de renseignements de toute nature, par fil, radioélectricité, optique ou autres systèmes électromagnétiques.»

L'article 6 de la Constitution précitée précise que les États Membres de l'Union sont tenus, d'une part, de se conformer aux dispositions des instruments de l'Union (à savoir, la Constitution, la Convention et les règlements administratifs) et, d'autre part, de prendre les mesures nécessaires pour imposer l'observation de ces mêmes dispositions aux «exploitations autorisées par eux à établir et à exploiter des télécommunications et qui assurent des services internationaux ou exploitent des stations pouvant causer des brouillages préjudiciables aux services de radiocommunication d'autres pays».

L'annexe de la Constitution précitée définit l'exploitation et l'exploitation reconnue comme suit :

«Exploitation : Tout particulier, société, entreprise ou toute Institution gouvernementale qui exploite une installation de télécommunication destinées à assurer un service de télécommunication international ou susceptible de causer des brouillages préjudiciables à un tel service.

Exploitation reconnue : Toute exploitation répondant à la définition ci-dessus, qui exploite un service de correspondance publique ou de radiodiffusion et à laquelle les obligations prévues à l'article 6 de la présente Constitution sont imposées par le membre sur le territoire duquel est installé le siège social de cette exploitation ou par le membre qui a autorisé cette exploitation à établir et à exploiter un service de télécommunication sur son territoire.»

Selon cette même annexe, la radiocommunication et le service de radiodiffusion sont définis comme suit :

«Radiocommunication : Télécommunication par ondes radio-électriques.

Service de radiodiffusion : Service de radiocommunication dont les émissions sont destinées à être reçues directement par le public en général. Ce service peut comprendre des émissions sonores, des émissions de télévision ou d'autres genres d'émission.»

Parmi les modifications apportées à la Constitution précitée par les instruments d'amendement qui font l'objet de l'avant-projet de loi à l'examen, on relève que :

1^o l'article 10, paragraphe 4, 2), tel qu'amendé, dispose comme suit :

«Le Conseil examine les grandes questions de politique des télécommunications (...) afin que les orientations politiques et la stratégie de l'Union soient parfaitement adaptées à l'évolution de l'environnement des télécommunications.»

2^o l'article 44, paragraphe 1, tel qu'amendé, dispose comme suit :

g) op internationaal niveau, de invoering van een meer algemene benadering van de kwesties inzake televerbindingen te bevorderen, wegens de mondialisering van de economie en de informatiemaatschappij; dit in samenwerking met andere intergouvernementele, regionale en internationale organisaties alsook met de niet-gouvernementele organisaties die zich met televerbindingen bezighouden.»

Het begrip telecommunicatie wordt in de bijlage bij de voornoemde Stichtingsakte als volgt gedefinieerd :

«elke overbrenging, uitzending of ontvangst van tekens, signalen, schrift, beelden en geluiden of informatie van welke aard ook door middel van draad- of radiostelsels, optische of andere elektromagnetische stelsels.»

Artikel 6 van de voornoemde Stichtingsakte bepaalt dat de lidstaten van de Unie enerzijds de bepalingen van de oorkonden van de Unie (te weten de Stichtingsakte, de Overeenkomst en de administratieve Reglementen) in acht moeten nemen, en anderzijds de nodige maatregelen moeten nemen om de inachtneming van diezelfde bepalingen op te leggen «aan de exploitaties, die door hen gemachtigd zijn om telecommunicatie tot stand te brengen en te exploiteren en die internationale diensten verstrekken of stations exploiteren die hinderlijke storingen kunnen veroorzaken in de radiocommunicatiediensten van andere landen».

In de bijlage bij de voornoemde Stichtingsakte worden de exploitatie en de erkende exploitatie als volgt gedefinieerd :

«Exploitatie : Elke particulier, vennootschap, bedrijf of elke regeringsinstelling die een telecommunicatie-installatie uitbaat met het doel een internationale telecommunicatiedienst ter verzekeren of die hinderlijke storingen kan veroorzaken in dergelijke dienst.

Erkende exploitatie : Elke exploitatie die voldoet aan de voormelde beschrijving, die een dienst van openbare correspondentie of omroep exploiteert en waaraan de in artikel 6 van deze Stichtingsakte voorgeschreven verplichtingen worden opgelegd door de lidstaat op wiens grondgebied de maatschappelijke zetel van die exploitatie is gevestigd of door de lidstaat die deze exploitatie heeft gemachtigd om een telecommunicatiedienst op zijn grondgebied aan te leggen en te exploiteren.»

Volgens diezelfde bijlage worden de radioberichtgeving en de radio-omroepdienst als volgt gedefinieerd :

«Radioberichtgeving : Telecommunicatie met behulp van radio-elektrische golven.

Radio-omroepdienst : Dienst voor radioberichtgeving waarvan de uitzendingen bestemd zijn om rechtstreeks door het publiek in het algemeen te worden ontvangen. Deze dienst kan bestaan uit klankradio, televisieuitzendingen of andere soorten uitzendingen.»

Enkele van de wijzigingen die in de voornoemde Stichtingsakte worden aangebracht door de amendementsoorkonden die het voorwerp zijn van het onderzochte voorontwerp van wet, luiden als volgt :

1^o het geamendeerde artikel 10, lid 4, 2), bepaalt :

«De Raad onderzoekt de grote beleidskwesties inzake telecommunicatie (...) zodat de beleidslijnen en de strategie van de Unie volledig aangepast zijn aan de ontwikkelingen in de telecommunicatiewereld.»

2^o het geamendeerde artikel 44, lid 1, bepaalt :

«Les États membres s'efforcent de limiter le nombre de fréquences et l'étendue du spectre utilisé au minimum indispensable pour assurer de manière satisfaisante le fonctionnement des services nécessaires. À cette fin, ils s'efforcent d'appliquer dans les moindres délais les derniers perfectionnements de la technique.»

À la lecture de ces différentes dispositions, on constate que la Constitution de l'Union Internationale des télécommunications vise les télécommunications, en ce compris la radiodiffusion et la télévision. Tel est également le cas de la Convention de l'Union Internationale des télécommunications qui, aux termes de l'article 4 de la Constitution de cette organisation internationale, en forme l'un des «instruments» juridiques.

5. Il résulte de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage que la matière de la radiodiffusion et de la télévision, attribuée aux communautés par les articles 127, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, et 130, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, de la Constitution, l'article 4, 6^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, répond à une acception large (1).

Sur ce point, elle a considéré en effet par son arrêt n° 132/2004 du 14 juillet 2004 :

«B.4.1. La convergence des secteurs de la radiodiffusion sonore et télévisuelle, d'une part, et des télécommunications, d'autre part, conduit à une «déspecialisation» de l'infrastructure et des réseaux et à la création de nouveaux services ne répondant plus aux définitions classiques de la diffusion et des télécommunications.

Malgré cette évolution, il reste que, dans le système de répartition des compétences, la matière de la radiodiffusion et de la télévision, d'une part, et les autres formes de télécommunications, d'autre part, sont confiées à des législateurs distincts.

B.4.2. En vertu de l'article 4, 6^o, de la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les communautés sont compétentes en matière de radiodiffusion et de télévision, cependant que le législateur fédéral demeure compétent, sur la base de son pouvoir résiduaire, pour les autres formes de télécommunications.

Dans la répartition des compétences, la radiodiffusion et la télévision sont désignées comme une matière culturelle et c'est cette qualification qui doit servir de base à toute interprétation. La compétence des communautés n'est pas liée à un mode déterminé de diffusion ou de transmission. Elle permet aux communautés de régler les aspects techniques de la transmission qui sont un accessoire de la matière de la radiodiffusion et de la télévision. La compétence de régler les autres aspects de l'infrastructure, qui comprennent notamment la police générale des ondes radioélectriques, appartient au législateur fédéral.

Le législateur fédéral et les communautés peuvent créer, chacun pour ce qui le concerne, des établissements et des entreprises dans les matières qui relèvent de leurs compétences.

B.4.3. Les développements technologiques récents ont pour effet que les matières de la radiodiffusion et de la télévision, d'une part, et des télécommunications, d'autre part, ne peuvent plus être délimitées à l'aide de critères techniques tels que l'infrastructure sous-jacente, les réseaux ou les terminaux utilisés, mais bien sur la base de critères de contenu et de critères fonctionnels.

(1) Voir en ce sens, l'avis 37.900/VR, donné le 25 janvier 2005, sur un avant-projet de loi «portant assentiment aux Amendements à l'Accord relatif à l'Organisation Internationale de télécommunications par satellites, «INTELSAT», adoptés à Washington le 17 novembre 2000» (Doc. Parl., Sénat, 2004-2005, n° 34259/1, pp. 26 et s.)

«De lidstaten streven ernaar om het aantal frequenties en de omvang van het gebruikte spectrum tot een noodzakelijk minimum te beperken om te verzekeren dat de noodzakelijke diensten op toereikende wijze functioneren. Met het oog hierop streven zij ernaar om de laatste verbeteringen van de techniek zo snel mogelijk toe te passen.»

Bij de lezing van die onderscheiden bepalingen stellen we vast dat de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie de telecommunicatie betreft, daaronder begrepen de radio-omroep en de televisie. Dit geldt ook voor de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie, die naar luid van artikel 4 van de Stichtingsakte van die internationale organisatie één van de juridische «instrumenten» ervan vormt.

5. Uit de jurisprudentie van het Arbitragehof volgt dat de materie van de radio-omroep en de televisie, toegewezen aan de gemeenschappen bij de artikelen 127, § 1, eerste lid, 1^o, en 130, § 1, eerste lid, 1^o, van de Grondwet, bij artikel 4, 6^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en bij artikel 4, § 1, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, in de ruime betekenis moet worden opgevat (1).

Het Arbitragehof heeft bij zijn arrest nr. 132/2004 van 14 juli 2004 immers het volgende geoordeeld :

«B.4.1. De convergentie tussen de sectoren radio- en televisie-omroep, enerzijds, en telecommunicatie, anderzijds, leidt tot een despecialisatie van de infrastructuur en de netwerken en tot het ontstaan van nieuwe diensten, die niet meer beantwoorden aan de klassieke begrippen van omroep en telecommunicatie.

Die evolutie neemt niet weg dat in het stelsel van bevoegdheidsverdeling de aangelegenheid van radio-omroep en televisie, enerzijds, en de andere vormen van telecommunicatie, anderzijds, aan onderscheiden wetgevers zijn toevertrouwd.

B.4.2. Op grond van artikel 4, 6^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zijn de gemeenschappen bevoegd voor radio-omroep en televisie, terwijl de federale wetgever op grond van zijn residuaire bevoegdheid bevoegd is voor de andere vormen van telecommunicatie.

In de bevoegdheidsverdeling zijn radio-omroep en televisie aangewezen als een culturele aangelegenheid en hoort die kwalificatie als uitgangspunt van elke interpretatie te worden genomen. De bevoegdheid van de gemeenschappen is niet gebonden aan een wijze van uitzenden of overbrengen. Zij staat de gemeenschappen toe de technische aspecten van de overdracht te regelen die een accessorium zijn van de aangelegenheid van radio-omroep en televisie. Het regelen van de overige aspecten van de infrastructuur, waarin onder meer de algemene politiek van de radio-elektrische golven is begrepen, behoort tot de bevoegdheid van de federale wetgever.

De federale wetgever en de gemeenschappen kunnen, elk wat hem betreft, instellingen en ondernemingen oprichten in de aangelegenheden waarvoor zij bevoegd zijn.

B.4.3. De recente technologische ontwikkelingen hebben tot gevolg dat de afbakening van de radio-omroep en de televisie, enerzijds, en de telecommunicatie, anderzijds, niet meer kan gebeuren aan de hand van technische criteria zoals de onderliggende infrastructuur, de gebruikte netwerken of de eindapparatuur, doch wel aan de hand van inhoudelijke en functionele criteria.

(1) Zie in die zin advies 37.900/VR, op 25 januari 2005 verstrekt over een voorontwerp van wet «houdende instemming met de wijzigingen aan de Overeenkomst inzake de Internationale Organisatie voor Satellietcommunicatie «INTELSAT», aangenomen te Washington op 17 november 2000» (Gedr. St. Senaat, 2004-2005, nr. 34259/1, blz. 26 en volgende).

B.4.4. Le seul fait que le législateur fasse référence aux notions de « télécommunications » et de « réseaux de télécommunication » telles qu'elles sont définies dans la loi du 21 mars 1991, en vue de déterminer les compétences des régulateurs du secteur des télécommunications, ne permet pas de conclure qu'il a outrepassé sa compétence.

B.5.1. En tant que les compétences du régulateur portent sur l'infrastructure des communications électroniques, l'autorité fédérale n'est pas la seule autorité compétente pour régler cette matière, dès lors que les communautés peuvent, elles aussi, légiférer en l'espèce sur la base de leurs compétences en matière de radio-diffusion et de télévision.

La convergence technologique des secteurs des télécommunications et de l'audiovisuel, en particulier l'usage commun de certaines infrastructures de transmission, fait apparaître, en cas de maintien de la répartition actuelle des compétences, l'absolue nécessité de prévoir une coopération entre l'autorité fédérale et les communautés pour déterminer les compétences du régulateur.

B.5.2. La Cour observe du reste que les directives européennes du 7 mars 2002 relatives aux réseaux et services de communication électronique disposent qu'en raison de la convergence des secteurs des télécommunications, des médias et des technologies de l'information, tous les réseaux et services de transmission doivent relever d'un même cadre réglementaire. Au cas où plusieurs autorités réglementaires existent au sein d'un État membre, les directives mentionnées imposent aux États membres de se charger de la coopération dans les sujets d'intérêt commun (article 3, paragraphe 4, de la directive, « cadre »).

B.6.1. Sur la base de l'article 92*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'État, les communautés et les régions peuvent conclure des accords de coopération qui portent notamment sur la création et la gestion conjointes de services et institutions communs, sur l'exercice conjoint de compétences propres, ou sur le développement d'initiatives en commun. Ils disposent en outre d'autres instruments en vue de donner forme à leur coopération.

B.6.2. En règle, l'absence de coopération dans une matière pour laquelle le législateur spécial ne prévoit pas d'obligation à cette fin n'est pas constitutive d'une violation des règles de compétences.

Toutefois, en l'espèce, les compétences de l'État fédéral et des communautés en matière d'infrastructure des communications électroniques sont devenues à ce point imbriquées, par suite de l'évolution technologique, qu'elles ne peuvent plus être exercées qu'en coopération.

Il s'ensuit qu'en réglant unilatéralement la compétence du régulateur des télécommunications, le législateur a violé le principe de proportionnalité propre à tout exercice de compétences.

B.7.1. [...]

B.7.2. Il appartient au législateur spécial d'apprécier si, pour régler l'infrastructure des informations électroniques, il y a lieu de prévoir une coopération obligatoire ou s'il s'impose de modifier la répartition des compétences en matière de télécommunications afin de garantir une politique cohérente » (1).

(1) En ce sens aussi, les arrêts n° 76/98 du 24 juin 1998, B.10 et B.11; n° 109/2000 du 31 octobre 2000, B.5.3.2 et B.5.4; n° 156/2002 du 6 novembre 2002, B.4 à B.6; n° 128/2005 du 13 juillet 2005, B.6.2 et B.6.3. Dans le même sens également, l'avis 33.255/4, donné le 5 juin 2002, par la section de législation du Conseil d'État sur un avant-projet devenu la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, observation générale n° 2 (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, n° 1937/1, p. 54).

B.4.4. Uit het enkele feit dat de federale wetgever bij de omschrijving van de bevoegdheden van de regulatoren van de telecommunicatie verwijst naar de begrippen « telecommunicatie » en « telecommunicatienetwerk », zoals omschreven in de wet van 21 maart 1991, kan niet worden afgeleid dat hij zijn bevoegdheid heeft overschreden.

B.5.1. In zoverre de bevoegdheden van de regulator betrekking hebben op de elektronische communicatie-infrastructuur is de federale overheid niet de enige overheid die bevoegd is om » die aangelegenheid te regelen, nu ook de gemeenschappen op grond van hun bevoegdheid inzake radio-omroep en televisie ter zake kunnen legiferen.

Uit de technologische convergentie van de telecommunicatiesector en de audiovisuele sector, inzonderheid het gezamenlijke gebruik van bepaalde transmissie-infrastructuur, blijkt, bij « behoud van de huidige bevoegdheidsverdeling, de absolute noodzaak om te voorzien in samenwerking tussen de federale overheid en de gemeenschappen bij het bepalen van de bevoegdheden van de regulator.

B.5.2. Het Hof merkt overigens op dat de Europese richtlijnen van 7 maart 2002 betreffende de elektronische communicatienetwerken en -diensten bepalen dat, ten gevolge van de convergentie van de sectoren telecommunicatie, media en informatietechnologie, alle transmissienetwerken en -diensten binnen eenzelfde regelgevingskader moeten vallen. Wanneer er binnen een lidstaat verscheidene regelgevende instanties bestaan, leggen de vermelde richtlijnen de lidstaten de verplichting op te zorgen voor samenwerking in aangelegenheden van gemeenschappelijk belang (artikel 3, lid 4, van de kaderrichtlijn).

B.6.1. Op grond van artikel 92*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen kunnen de Staat, de gemeenschappen en de gewesten samenwerkingsakkoorden sluiten die onder meer betrekking hebben op de gezamenlijke oprichting en het gezamenlijk beheer van gemeenschappelijke diensten en instellingen, op de gezamenlijke uitoefening van eigen bevoegdheden of op de gemeenschappelijke ontwikkeling van initiatieven. Daarnaast beschikken ze over andere instrumenten om hun samenwerking gestalte te geven.

B.6.2. In de regel houdt de afwezigheid van samenwerking in een aangelegenheid waarvoor de bijzondere wetgever daartoe niet in een verplichting voorziet, geen schending in van de bevoegdheidsregels.

Te dezen zijn evenwel de bevoegdheden van de federale Staat en de gemeenschappen inzake de elektronische communicatie-infrastructuur, ten gevolge van de technologische evolutie, dermate verweven geworden dat ze niet meer dan in onderlinge samenwerking kunnen worden uitgeoefend.

Daaruit volgt dat de wetgever, door eenzijdig de bevoegdheid van de regulator van de telecommunicatie te regelen, het evenredigheidsbeginsel heeft geschonden dat eigen is aan elke bevoegdheidsuitoefening.

B.7.1. [...]

B.7.2. Het komt de bijzondere wetgever toe te oordelen of voor het regelen van de elektronische informatie-infrastructuur in een verplichte samenwerking moet worden voorzien, dan wel of een wijziging van de bevoegdheidsverdeling inzake telecommunicatie noodzakelijk is, teneinde een samenhangend beleid te waarborgen » (1).

(1) Zie in die zin eveneens de arresten nr. 76/98 van 24 juni 1998, overweging B.10 en B.11; 109/2000 van 31 oktober 2000, overweging B.5.3.2 en B.5.4; nr. 156/2002 van 6 november 2002, overweging B.4 tot B.6, nr. 128/2005 van 13 juli 2005, overweging B.6.2 en B.6.3. In dezelfde zin eveneens advies 33.255/4, op 5 juni 2002 door de afdeling wetgeving van de Raad van State gegeven over een voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector», algemeen opmerking nr. 2 (Gedr. St., Kamer, 2001/2002, nr. 1937/1, blz. 54).

De même, par son arrêt n° 155/2004 du 22 septembre 2004, la Cour d'arbitrage a jugé :

«B.4.1. La radiodiffusion, qui comprend la télévision, peut être distinguée des autres formes de télécommunication en ce qu'un programme de radiodiffusion qui diffuse des informations publiques est destiné, du point de vue de celui qui les diffuse, à l'ensemble du public ou à une partie de celui-ci et n'a pas de caractère confidentiel. Les services qui fournissent une information individualisée, caractérisée par une certaine forme de confidentialité, ne ressortissant par contre pas à la radiodiffusion et relèvent de la compétence du législateur fédéral.

B.4.2. La caractéristique essentielle de la radiodiffusion et de la télévision est le fait de fournir des informations publiques à l'ensemble du public. Dans une interprétation évolutive de la notion de diffusion, cela inclut également la diffusion sur demande individuelle. Les activités de diffusion ne perdent pas leur nature au motif que, par suite de l'évolution des techniques, une plus large possibilité de choix serait offerte au téléspectateur ou à l'auditeur.

B.4.3. Lorsqu'on délimite les compétences respectives de l'État et des communautés en matière d'informations électroniques, il convient de garder à l'esprit que la radiodiffusion et la télévision ont été confiées aux communautés en tant que matière culturelle. Le législateur fédéral est compétent pour régler les autres aspects des services de la société de l'information, d'une part, sur la base de sa compétence résiduelle et, d'autre part, sur la base de la compétence qui lui est réservée, notamment en ce qui concerne l'économie, dont relèvent les règles générales relatives à la protection du consommateur, à la politique des prix, au droit de la concurrence, au droit commercial et aux conditions d'accès à la profession ».

Comme l'arrêt n° 132/2004 précité l'expose,

«La compétence des communautés [leur] permet [...] de régler les aspects techniques de la transmission qui sont un accessoire de la matière de la radiodiffusion et de la télévision» (1).

Il résulte toutefois de la jurisprudence de la Cour d'arbitrage que, comme elle l'a exprimé dans ses arrêts n° 7/90 du 25 janvier 1990 et n° 1/91 du 7 février 1991,

«pour permettre l'intégration de chacune des ondes radioélectriques dans le réseau de toutes celles qui sont émises sur le territoire national et afin d'éviter les perturbations mutuelles, il revient à l'autorité [fédérale] d'assurer la police générale des ondes radioélectriques» (2).

La mission ainsi réservée à l'autorité fédérale en ce qui concerne la police générale des ondes radioélectriques

«inclut la compétence d'élaborer les normes techniques relatives, et à l'attribution des fréquences, et à la puissance des émetteurs qui doivent rester communes pour l'ensemble des radiocommunications quelle que soit leur destination, ainsi que la compétence d'organiser un contrôle technique et d'assurer par la voie répressive le respect desdites normes» (3).

(1) C.A., n° 132/2004, 14 juillet 2004, B.4.2. Adde : C.A., n° 109/2000 précité, B.5.2; n° 156/2002, B.4.2.

(2) C.A., n° 7/90 du 25 janvier 1990, 2.B.3; n° 1/91 du 7 février 1991, B.5; en ce sens, C.A., n° 109/2000 précité, B.9; n° 132/2004 du 14 juillet 2004, B.4.2.

(3) C.A., n° 7/90 précité, 2.B.3; n° 1/91 précité, B.5, toutefois, dans l'arrêt n° 7/90, les derniers mots se lisent comme suit : « ainsi que la compétence d'assurer le respect de ces normes ».

Evenzo heeft het Arbitragehof in zijn arrest nr. 155/2004 van 22 september 2004 het volgende gewezen :

«B.4.1. De radio-omroep, die de televisie omvat, kan van de andere vormen van telecommunicatie worden onderscheiden doordat een radio-omroepprogramma openbare informatie verspreidt en vanuit het oogpunt van degene die uitzendt, bestemd is voor het publiek in het algemeen of voor een deel ervan en geen vertrouwelijk karakter heeft. Diensten die geïndividualiseerde en door een vorm van vertrouwelijkheid gekenmerkte informatie leveren, vallen daarentegen niet onder de radio-omroep en behoren tot de bevoegdheid van de federale wetgever.

B.4.2. Doorslaggevend voor radio-omroep en televisie is het ter beschikking stellen van openbare informatie voor het publiek in het algemeen. In een evolutieve interpretatie van het omroepbegrip omvat dit ook het uitzenden op individueel verzoek. Omroepactiviteiten verliezen niet hun aard omdat met de evolutie van de techniek aan de kijker of luisteraar een ruimere mogelijkheid van eigen keuze wordt geboden.

B.4.3. Bij de afbakening van de wederzijdse bevoegdheid van de Staat en de gemeenschappen inzake elektronische informatievoorziening dient voor ogen te worden gehouden dat de radio-omroep en televisie aan de gemeenschappen is «toevertrouwd als culturele aangelegenheid. De federale wetgever is bevoegd om de andere aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij te regelen, enerzijds, op basis van zijn residuaire bevoegdheid en, anderzijds, op basis van de hem voorbehouden bevoegdheid, onder meer inzake de economie, waartoe behoren de algemene regels inzake de bescherming van de verbruiker, het prijsbeleid, het mededingingsrecht, het handelsrecht en de vestigingsvoorwaarden ».

In voormeld arrest nr. 132/2004 wordt het volgende gesteld :

«De bevoegdheid van de gemeenschappen [...] staat de gemeenschappen toe de technische aspecten van de overdracht te regelen die een accessorium zijn van de aangelegenheid van radio-omroep en televisie» (1).

Uit de rechtspraak van het Arbitragehof, neergelegd in de arresten nr. 7/90 van 25 januari 1990 en nr. 1/91 van 7 februari 1991, blijkt evenwel het volgende :

«om de integratie van elk van de radio-elektrische golven in het geheel van die welke over het nationale grondgebied worden uitgezonden, mogelijk te maken en om wederzijdse storingen te vermijden, moet de [federale] overheid instaan voor de algemene politiek van de radio-elektrische golven» (2).

De aldus aan de federale overheid toegewezen taak inzake de algemene politiek van de radio-elektrische golven

«omvat de bevoegdheid om de technische normen betreffende het toekennen van de frequenties en betreffende het vermogen van de zendtoestellen uit te vaardigen die gemeenschappelijk moeten blijven voor het geheel van de radiobereikgeving, ongeacht hun bestemming, en de bevoegdheid een technische controle te organiseren en de bedoelde normen strafbaar te stellen» (3).

(1) Arbitragehof, nr. 132/2004 van 14 juli 2004, overweging B.4.2. Adde : Arbitragehof, voormeld nr. 109/2000, overweging B.5.2; 156/2002, overweging B.4.2.

(2) Arbitragehof, nr. 7/90 van 25 januari 1990, overweging 2.B.3; 1/91 van 7 februari 1991, overweging B.5. In die zin, Arbitragehof, voormeld nr. 109/2000, overweging B.9; 132/2004 van 14 juli 2004, overweging B.4.2.

(3) Arbitragehof, voormeld nr. 7/90, overweging 2.B.3; voormeld 1/91, overweging B.5. In arrest nr. 7/90 luiden de laatste woorden aldus : « en om de inachtneming van die normen te verzekeren. »

Une autre limite à la compétence des communautés réside en celles qui sont réservées à l'autorité fédérale en matière d'union économique et d'unité monétaire, spécialement en ce qui concerne le droit de la concurrence, le droit des pratiques du commerce (1) et la propriété industrielle et intellectuelle (2) (3) même s'il y a lieu de tenir compte de la possibilité pour les communautés de se fonder sur l'article 10 de la loi spéciale précitée du 8 août 1980 pour régler, le cas échéant, des aspects de ces matières qui touchent à la radiodiffusion et la télévision (4).

6. L'objet des amendements contenus dans les instruments internationaux à l'examen ne se limite pas à la compétence exclusive de l'autorité fédérale d'assurer, en matière de télécommunication, la police générale des ondes radioélectriques.

La section de législation du Conseil d'État n'aperçoit pas à quelle autre compétence exclusivement fédérale ces amendements pourraient se rattacher.

Les amendements, qui, pour la plupart, concernent le fonctionnement des organes de l'Union internationale des télécommunications, se présentent au contraire comme ayant une portée transversale, aménageant le cadre institutionnel dans lequel des politiques en matière de télécommunication au sens large, en ce compris en matière de radiodiffusion et de télévision, sont menées. Il est rappelé à cet égard que, comme il a été exposé ci-avant, sous le n° 4, l'Union internationale des télécommunications a un objet comprenant d'importants aspects de la matière des télécommunications ne se limitant pas à police générale des ondes radioélectriques selon l'acception exposée ci-avant ou à d'autres matières demeurées exclusivement fédérales (5).

En conclusion, il y a lieu de qualifier les instruments d'amendement à l'examen de traités mixtes, relevant à la fois des compétences de l'autorité fédérale et des communautés, au sens de l'article 167, § 4, de la Constitution, de l'article 92bis, § 4ter, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale précitée du 8 août 1980 et de l'accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'État fédéral, les communautés et les régions, relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes.

Or, selon les explications fournies par la déléguée du ministre, ces instruments d'amendement n'ont pas été considérés comme des traités mixtes, les communautés n'ayant pas été invitées à les négocier et seule l'autorité fédérale étant intervenue.

En tout état de cause, il y a lieu de déduire du caractère mixte des instruments d'amendement à l'examen que ceux-ci doivent également être soumis à l'assentiment des législateurs communautaires.

Een andere beperking van de bevoegdheid van de gemeenschappen houdt verband met de bevoegdheden die aan de federale overheid zijn voorbehouden op het gebied van de economische unie en de monetaire eenheid, inzonderheid wat betreft het mededingingsrecht, het handelspraktijkenrecht (1) en de industriële en intellectuele eigendom (2) (3), ook al moet rekening worden gehouden met de mogelijkheid voor de gemeenschappen om zich te baseren op artikel 10 van de voornoemde bijzondere wet van 8 augustus 1980 om in voorkomend geval aspecten te regelen van die aangelegenheden die de radio-omroep en de televisie betreffen (4).

6. Het voorwerp van de amendementen vervat in de onderzochte internationale instrumenten behoort niet uitsluitend tot de bevoegdheid van de federale overheid om te voorzien in de algemene politie van de radio-elektrische golven.

De afdeling wetgeving van de Raad van State ziet niet in bij welke overige uitsluitend federale bevoegdheid die amendementen kunnen worden ondergebracht.

De amendementen, die voor het merendeel de werkwijze van de organen van de Internationale Telecommunicatie Unie betreffen, dienen zich integendeel aldus aan dat ze een transversale draagwijdte hebben, doordat ze het institutionele kader uitstippelen waarin het beleid inzake telecommunicatie in de ruime zin, daaronder begrepen het beleid inzake radio-omroep en televisie, gevoerd wordt. In dat verband wordt erop gewezen, zoals onder punt 4 hierboven is uiteengezet, dat de Internationale Telecommunicatie Unie een doel beoogt dat belangrijke aspecten van de materie van de telecommunicatie omvat die zich niet beperken tot de algemene politie van de radio-elektrische golven, volgens de hierboven uiteengezette betekenis, of tot andere materies die uitsluitend tot de federale bevoegdheid zijn blijven behoren (5).

De conclusie is dan ook dat de onderzochte amendementsoorkonden als gemengde verdragen moeten worden bestempeld, die zowel tot de bevoegdheid van de federale overheid als die van de gemeenschappen behoren, in de zin van artikel 167, § 4, van de Grondwet, van artikel 92bis, § 4ter, eerste lid, van de voornoemde bijzondere wet van 8 augustus 1980 en van het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de Federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten betreffende de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen.

Volgens de toelichtingen verstrekt door de gemachtigde van de minister zijn die amendementsoorkonden echter niet beschouwd als gemengde verdragen, zodat de gemeenschappen niet verzocht zijn erover te onderhandelen en alleen de federale overheid de hand heeft gehad in dit voorontwerp van wet.

Hoe dan ook moet uit het feit dat de onderzochte amendementsoorkonden een gemengd verdrag vormen, afgeleid worden dat ze eveneens aan de gemeenschapswetgevers ter fine van instemming moeten worden voorgelegd.

(1) Article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 4^o, de la loi spéciale précitée du 8 août 1980.

(2) Article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 7^o, de la loi spéciale précitée du 8 août 1980.

(3) En ce sens, C.A., n° 155/2004 précité, B.4.3.

(4) C.A., n° 109/2000 précité, B.10 et B.11.

(5) Voir le n° 5.

(1) Artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 4^o, van de voornoemde bijzondere wet van 8 augustus 1980.

(2) Artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 7^o, van de voornoemde bijzondere wet van 8 augustus 1980.

(3) Zie in die zin Arbitragehof, voornoemd nr. 155/2004, overweging B.4.3.

(4) Arbitragehof, voornoemd nr. 109/2000, overwegingen B.10 en B.11.

(5) Zie nr. 5.

La chambre était composée de

M. R. ANDERSEN, premier président du Conseil d'État,

M. D. ALBRECHT, président de chambre,

MM. P. LIÉNARDY, J. BAERT, P. VANDERNOOT et B. SEUTIN, conseillers d'État,

MM. J.-Cl. SCHOLSEM et M. TISON, assesseurs de la section de législation,

MMES C. GIGOT et A.-M. GOOSSENS, greffiers.

Les rapports ont été présentés par M. W. PAS, auditeur et Mme L. VANCRAVEBECK, auditeur adjoint.

Le greffier,

C. GIGOT.

Le premier président,

R. ANDERSEN.

De kamer was samengesteld uit

De heer R. ANDERSEN, eerste voorzitter van de Raad van State,

De heer D. ALBRECHT, kamervoorzitter

De heren P. LIÉNARDY, J. BAERT, P. VANDERNOOT en B. SEUTIN, staatsraden,

De heren J.-CL. SCHOLSEM en M. TISON, assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouwen C. GIGOT en A.-M. GOOSSENS, griffiers.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. PAS, auditeur en mevrouw L. VANCRAVEBECK, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIÉNARDY.

De griffier,

C. GIGOT.

De eerste voorzitter,

R. ANDERSEN.